

une entrevue de Lise Lachance

# Colette Boky en toute simplicité...

Le célèbre soprano Colette Boky est de retour à Québec, dans cette ville même où, en 1962, elle jouait son premier rôle professionnel, sur les planches du Palais Montcalm.

Que de chemin parcouru depuis ce personnage de Lakmé, de Delibes, pour lequel Roger Gosselin l'avait retenue!

C'est un peu un retour aux sources, donc. D'autant plus que l'homme de sa vie, le metteur en scène Jacques Létourneau, "un p'tit gars de la région" (il est originaire de Bellechasse, a étudié au collège de Lévis et a commencé sa carrière comme annonceur à CHRC, en remplacement de Félix Leclerc), séjourne lui aussi dans nos murs depuis près d'un mois. C'est lui, on le sait, qui assume la mise en scène du "Pays du sourire" de Franz Lehár qui prend l'affiche ce soir au Grand Théâtre avec Colette Boky elle-même, André Jobin, Danielle Bédard et Bruno Laplante.

Le nom de Colette Boky est très connu chez nous. Tous ont vu un jour ou l'autre cette belle jeune femme (un critique l'a déjà qualifiée de "Brigitte Bardot de la scène lyrique") sur la scène ou à la télévision. Tous

ont pris connaissance de ses succès tant en France qu'en Angleterre, Allemagne, Autriche, Suisse, Italie et aux États-Unis où, depuis 1967, elle est attachée au fameux Metropolitan Opera de New York. Mais peu savent qui est cette vedette de chez nous au nom pourtant exotique. C'est pourquoi nous avons demandé à Mad Boky de se raconter pour nous.

## A cause d'une blessure à un doigt

La carrière de chanteuse de Colette Giroux (Boky est la stylisation du nom hollandais de son premier mari, Boeki) a commencé tout à fait par hasard. Bien sûr qu'elle prenait des leçons de diction depuis l'âge de trois ou quatre ans, ce qui l'amena à l'époque à réciter des poèmes à la radio. Bien sûr qu'elle apprenait le solfège et le piano. Mais son grand rêve était de devenir comédienne.

Vers l'âge de 13-14 ans, alors qu'elle devait participer à un concours d'amateurs en jouant la Sonate à la lune de Beethoven, au piano, à l'issue de régates dans les Laurentides où ses parents possédaient un chalet, elle s'est blessée à un



Colette Boky dans une scène du "Pays du sourire".

Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

doigt. Son père lui a donc conseillé de chanter. "J'ai interprété 'Les filles de Cadix' de Delibes. Je l'avais appris en écoutant les disques de Lili Pons que j'aimais beaucoup", nous dit-elle. Et elle a gagné le prix!

Le chef d'orchestre Jean Deslauriers, qui était membre du jury, l'a incitée à suivre des cours de chant, lui promettant une brillante carrière.

## Bouchées triples

Colette Boky est une femme passionnée, totale. Elle sait ce qu'elle veut. Quand elle s'est inscrite au Conservatoire de Montréal, en 1959, elle voulait tout apprendre — et vite.

"J'étais pressée. Quand on a un certain bagage, du potentiel, il faut l'exploiter sur les planches, m'avait dit mon professeur Raoul Jobin. Je partageais cet avis. D'autant plus que ça n'allait pas tellement bien avec mon mari. Diane avait un an et je sentais que j'aurais à subvenir bientôt à mes besoins. Aussi passai-je mes jours et presque mes nuits au Conservatoire. Je

prenais les bouchées triples", confie-t-elle.

Avec son immense talent et cette ferme détermination, non seulement a-t-elle complété en deux ans des études qui s'échelonnent normalement sur cinq, mais encore a-t-elle décroché le premier prix — et qui plus est avec "grande distinction". C'était exceptionnel.

## L'Europe...

Elle part alors pour l'Europe avec une bourse d'étude de \$1.500 du gouvernement du Québec. "J'avais déjà des goûts extravagants. En un mois, j'avais brûlé ces fonds prévus pour un an", dit-elle.

Elle décide alors de revenir à Montréal, de retourner au Conservatoire pour améliorer sa technique et gagner le Prix d'Europe: une bourse de \$5.000 pour deux ans. Ce qu'elle réussit au bout de six mois. Et comme, semble-t-il, la chance attire la chance, elle apprend au même moment que le gouvernement du Québec et le Conseil des arts du Canada agréent sa double demande de

bourses. Ils se hâtent toutefois de les lui retirer à l'annonce de son obtention du Prix d'Europe.

Nouveau départ outre-Atlantique. André Jobin (le fils de Raoul et son partenaire dans le "Pays du sourire"), qui se trouve alors à Paris, lui présente une foule de gens du milieu. C'est à lui, reconnaît-elle, qu'elle doit son premier engagement en France, à l'Opéra de Bordeaux.

En quelques mois, elle chante dans cette ville chère à Mauriac, au théâtre Montensier du Palais de Versailles et au Théâtre de France, à Paris, en plus d'enregistrer deux disques chez RCA et de passer de nombreuses auditions.

## ... et Diane

Sa carrière est lancée. L'Europe l'accueillait en reine. Cependant elle était déchirée. Car s'il y avait là-bas ce travail passionnant, il y avait ici une petite Diane confiée aux bons soins des parents de Colette.

"Si ce n'avait été de ma fille, je serais probablement restée en Europe. Mais je m'ennuyais

énormément d'elle. Je revenais très souvent à Montréal entre deux engagements et je téléphonais aux deux ou trois jours. A un certain moment, j'ai signé un contrat de deux ans avec l'Opéra de Brême, en Allemagne. Devant cette perspective de stabilité, j'ai voulu emmener ma fille avec moi mais mon mari s'y est opposé", explique le soprano aux yeux de velours.

## Coup de foudre

En 1966, elle fait la connaissance de Jacques Létourneau. Un coup de foudre auquel tous deux décident de renoncer deux ans plus tard: d'une part le metteur en scène n'est pas libre; d'autre part, madame Giroux venant de mourir, la chanteuse préfère amener Diane vivre avec elle à New York où, depuis l'année précédente, elle est attachée au Metropolitan Opera. Ce contrat lui avait été proposé après sa performance remarquable dans le rôle difficile de la reine de la nuit, de "La flûte enchantée". Mozart est

(Suite à la page suivante)

### CINEMAS ODEON

**"LES AVENTURES DE MOWGLI"**  
de RUDYARD KIPLING

3<sup>e</sup> SEM.

Walt Disney  
**Le Livre de la Jungle**

Walt Disney  
**LES ENFANTS DU CAPITAINE GRANT**

MILLS SANDERS WHITE

HORAIRE: Capt. Grant: 12h50 - 16h05 - 19h25. LA JUNGLE: 14h30 - 17h50 - 21h10.

**LE DAUPHIN**

**SUPER FRACASSANT ...**

VOUS CROIREZ ENFIN QUE L'HOMME PEUT VOLER!

POUR TOUS

ALEXANDER SALKIND PRESENT MARLON BRANDO - GENE HACKMAN IN A RICHARD DONNER FILM  
**SUPERMAN**

HORAIRE: 12h15 - 15h00 - 18h00 - 20h45.

**FRONTENAC II**

Ils étaient voisins de palier, mais un monde les séparait. Un seul domaine pouvait les rapprocher... La Danse!

Un film de JOHN G. AVILDSSEN

PAUL SORVINO ANNE DITCHBURN

HORAIRE: Monde de l'Ouest: 12h00 - 16h05 - 19h25. Idylle à pas lents: 14h05 - 17h45 - 21h20.

2<sup>e</sup> FILM **YUL BRYNNER**  
**'Le Monde de l'Ouest'**

**FRONTENAC I**

Les moins de 14 ans **\$1.50**

DU PONT & BOUL CHAREST  
INF. 529-9745

STATIONNEMENT INTERIEUR

PARC AUTO  
PAQUET & LALIBERTE

ÉTUDIANTS 14-17ANS avec carte d'identité et photo **\$2.50**

(Suite de la page précédente)

d'ailleurs son compositeur favori.

A l'occasion d'un engagement à Montréal, en 1973, dans son rôle préféré, celui de Manon de Massenet, Colette Boky revoit Jacques Létourneau. Et c'est alors la navette quasi hebdomadaire de l'un ou de l'autre entre les métropoles canadienne et américaine.

Depuis 1975, Mad Boky a fait de Montréal son pied-à-terre. Sa fille vole maintenant de ses propres ailes, comme danseuse classique. Quant à elle, elle partage sa vie entre la belle maison deux fois centenaire de Jacques Létourneau — un ancien presbytère — à Saint-Denis-sur-le-Richelieu, ou un studio lui est réservé, et son propre appartement montréalais où son compagnon dispose d'un bureau. De ces deux nids bien chauds, elle rayonne sur les grandes scènes du monde.

**Indépendantiste mais non chauvine**

"Mon coeur est toujours resté au Québec. Je suis toujours demeurée québécoise — et très fière de l'être. Je l'ai proclamé en France, en Angleterre et aux Etats-Unis", affirme Colette Boky qui ne nous a pas caché son option indépendantiste.

"Ca me fait plaisir de voir ce qui se passe actuellement au Québec: les Québécois s'affirment, prennent leurs responsabilités comme peuple, comme nation", ajoute-t-elle.

Mais, se hâte-t-elle de pré-

ser, elle ne voudrait pas que, s'étant affirmé, le Québec se referme sur lui-même. Il devrait, opine-t-elle, s'ouvrir sur le monde extérieur. Elle-même apprécie cette ouverture dans sa propre vie. Elle ne se sent pas étrangère ailleurs. Elle parle anglais, allemand et italien couramment. Elle a vécu heureuse dans les pays où ces langues sont parlées. Elle y a beaucoup appris sur le plan professionnel. Ces expériences font d'elle ce qu'elle est aujourd'hui. Pas de chauvinisme donc.

Cette attitude se reflète dans sa façon de voir l'opéra du Québec. "Il faut d'abord créer des bases solides en tenant compte de nos moyens. Et si l'opéra se développe bien chez nous, il deviendra un excellent représentant du Québec à l'étranger", pense-t-elle.

La chanteuse oeuvre activement au sein du Mouvement d'action pour l'art lyrique, cet organisme regroupant 250 artistes et qui veut doter le Québec d'un théâtre permanent d'opéra et d'opérette.

S'il y a eu quelques mots aigres-doux ces derniers temps à l'égard de la politique du ministre des Affaires culturelles concernant l'opéra, Colette Boky croit quand même que la thèse du ministre et celle du mouvement finiront par se rejoindre. "Il faut se parler pour se comprendre. Les deux parties se sont rencontrées cette semaine et le climat est meilleur. Nous en arriverons à un terrain d'entente."

Et de conclure: "Après tout, nous voulons tous deux la même chose: la relance de l'opéra pour les Québécois".

# Le phénomène québécois des théâtres d'été

par Martine Corriveau

Avec ses 45 lieux fixes où le public peut assister à des représentations théâtrales cet été, le Québec fait figure de phénomène dans la vie artistique canadienne. Quarante-cinq lieux fixes auxquels il faudrait ajouter les endroits où s'arrêtent, le temps d'une représentation, la demi-douzaine de jeunes troupes qui parcourent la province, du Lac-Saint-Jean à la Gaspésie en passant par les îles de la Madeleine et peut-être aussi l'Abitibi.

La plupart de ces lieux ne sont ouverts que l'été. Leurs salles comptent moins de 500 places (la moyenne serait d'environ 250), ce qui n'empêcherait pas quelque 350,000 entrées dans ces théâtres dont la saison dure en général huit semaines. Trois cent cinquante mille personnes qui dépenseraient un peu plus de \$1.5 million uniquement pour acheter le billet leur donnant le droit d'assister à un spectacle, neuf fois sur dix amusant — ou prétendant l'être —, écrit cette année dans 50 pour 100 des cas, par un ou des auteurs québécois.

Quarante-cinq lieux dont trois seulement s'adressant à une clientèle anglophone ou bilingue, un seul de ces lieux, le Festival de Lennoxville, étant consacré aux seules oeuvres en anglais, d'auteurs canadiens.

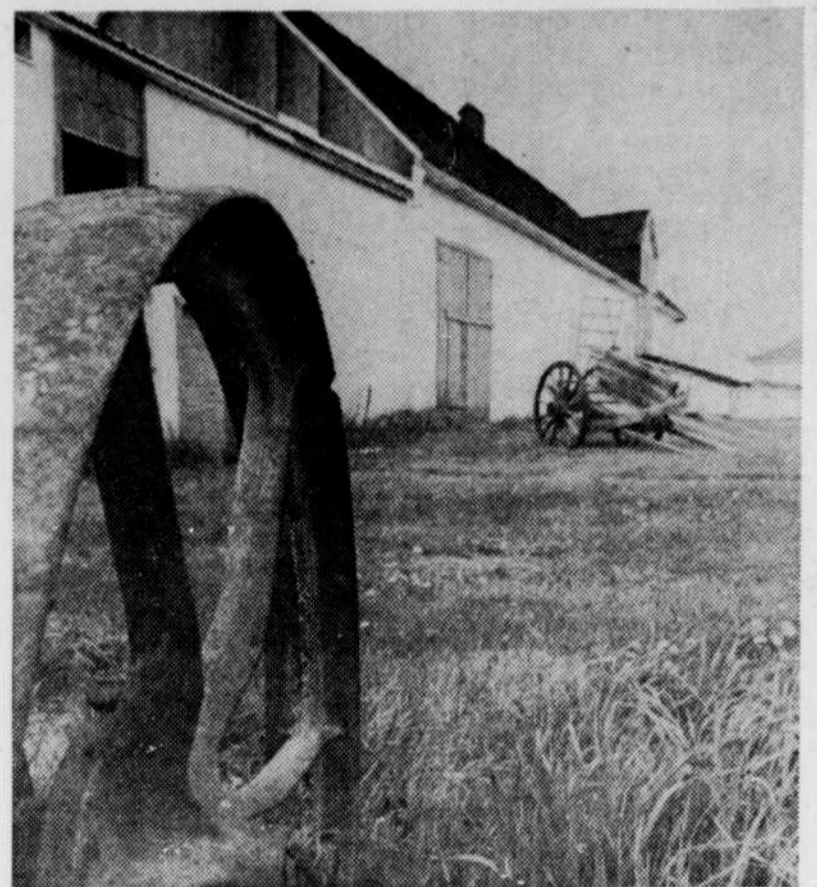
Ce sont naturellement les

régions les plus peuplées du Québec qui hébergent ces théâtres d'été, la plus forte concentration se trouvant encore cette année dans la région de Québec. Les Laurentides et le Centre du Québec restent accueillants et les établissements les plus éloignés sont à Jonquière, La Malbaie (Pointe-au-Pic plus exactement), Sainte-Luce-sur-Mer, Notre-Dame-des-Bois (près de Lac Mégantic) et Saint-Félix de Valois (derrière Joliette).

L'impact économique d'une telle activité artistique est réel, surtout lors de saisons comme celle que nous vivons, alors que les vacanciers ont plutôt voyagé au Québec. Beaucoup de gens visitent plus d'un théâtre par été et plusieurs le font autrement qu'avec des groupes, même si ces groupes constituent un apport certain pour les théâtres les mieux organisés.

**Des surprises**

L'âge de la clientèle varie avec les endroits et si les vedettes, les têtes d'affiche, attirent toujours le public, celui-ci découvre souvent avec plaisir de nombreux jeunes comédiens qui échappent aux réalisateurs de télé-séries populaires. Très souvent, le spectateur s'arrêtera dans un théâtre, à un endroit, plutôt que de choisir voir un spectacle précis. Lors de la mini-tournée que LE SOLEIL vient de terminer, avant le lever de rideau le soir, la réflexion: "C'est quoi qu'on joue?" a été



Le Soleil, Reynald Lavoie

Une image campagnarde qui correspond à une réalité moins rurale qu'on pourrait soupçonner.

entendue plus souvent qu'on aurait pu le croire.

Enfin, si les spectateurs aiment bien les comédies et les acteurs connus, ils restent très critiques devant les spectacles qu'on leur propose et s'avouent parfois déçus du cabotinage de certaines vedettes et de la bêtise de certains spectacles. Ils ne semblent cependant pas encore prêts à se déplacer en foule pour assister à des représentations dramatiques et sérieuses. Ceux qui le feraient nous ont avoué que ce serait exceptionnellement, dans le cas d'une oeuvre bien spéciale. A Québec, l'expérience de Jean-Marie Lemieux avec "Un reel ben beau, ben triste" est à surveiller.

**Des investissements**

Côté confort, les installations plus anciennes sont souvent mieux équipées que les autres, mais réclament des investissements au chapitre de l'entretien, au bout de quelques saisons.

Marjolaine et La Fenière habitent encore les granges où ils se sont installés, mais l'une et l'autre apportent régulièrement des améliorations quand ce ne sont pas tout simplement des réparations à leurs établissements. Aux Trois-Rivières, Georges Carrère a carrément "ouvert" en deux sa grange pour augmenter le nombre de sièges disponibles dans son théâtre.

D'autres, comme les Villeneuve à Saint-Michel, ont carrément reconstruit à neuf. Aux

granges se sont ajoutés les tentes, les chalets de ski et salles de jeux d'établissements hôteliers et des locaux aménagés dans des écoles et des monuments historiques. Le bateau-théâtre l'Escale ne voyage plus, mais depuis l'été dernier, solidement amarré en permanence sur le Richelieu, à Saint-Marc, on y fait toujours deux mois de théâtre.

Les théâtres ont remplacé les boîtes à chansons, mais, comme à Saint-Pierre d'Orléans ou à la Roche-à-Veillon, le théâtre fait parfois place à d'autres disciplines. Dans les nouveaux centres comme dans les anciens, on cherche, selon l'espace disponible, à permettre à l'artisanat, aux arts visuels et à la musique, de profiter aussi du public de passage.

Tout n'a pas été dit dans ce dossier, mais il n'existe pas de statistiques établies scientifiquement pour vraiment mesurer l'importance de l'impact tant culturel qu'économique de cette vitalité du milieu artistique. L'étude pourrait s'avérer intéressante pour des finissants en Administration... les industries culturelles offrant de plus en plus de débouchés, et les théâtres d'été créant de nombreux emplois et pas seulement dans les théâtres.

Au cours des prochains jours, nous publierons une série d'articles sur ce qui se passe dans quelques-uns de ces "lieux fixes" situés à l'extérieur de la région de Québec.

**MERENGUE SLOW VALSE**

**DANSE**

VENDREDIS ET SAMEDIS SOIR

UN ENDROIT UNIQUE POUR LES GENS DE 30 A 60 ANS (ON EST TOUJOURS JEUNE DE COEUR) AU CLUB

**La Fayette**

585, BOUL. CHAREST EST, QUEBEC

Le Théâtre d'été du Manoir St-Castin

Un spectacle en musique de la Compagnie Albert Millaire

**Trois Actrices, un Coq**

OU

J'aime me déguiser

Un show écrit par Clemence Desrochers

avec ALBERT MILLAIRE et CATHERINE BEGIN Maryse Pelletier et Lucie St-Cyr

Billets en vente au Grand Théâtre de Québec et dans tous les magasins JATO.

Informations: 849-4277

**LE CERCLE ELECTRIQUE**

27, Côte du Palais

En vedette

**CE SOIR et DIMANCHE L'ORCHESTRE "STAR CHILD" DE TORONTO**

Commencant lundi L'ORCHESTRE RAZZ de Toronto

**"ALICE COOPER SHOW"**

692-3850

**L'École de dessin et de peinture**

« Réservez votre place dès maintenant. »

Pour les jeunes, journées spéciales de sélection:

- le 18 août 10 à 14 ans
- le 25 août 15 à 18 ans

**Peinture à l'huile**  
Principes de base et introduction

**Aquarelle**  
Principes de base de l'aquarelle

**Dessin**  
Dessin d'observation, perspective, composition et modèle vivant

**Méthodologie**  
Démonstrations, exposés théoriques, exercices en atelier, Session de travail à l'extérieur, Exercices (Devoirs à la maison), Critiques des travaux, Exposition des travaux réussis, Maximum de 20 personnes par groupe, Session de 10 semaines, 3 heures par semaine, Conférences le samedi en matinée par de grands artistes québécois

**Comment s'inscrire**  
Préparez-vous toutes les informations disponibles auprès de notre personnel au comptoir. Remplissez le formulaire d'inscription. Choisissez l'horaire et le lieu d'enseignement qui conviennent le mieux à vos besoins. Confirmez avant le début de la session.

**Endroits:**  
581 boul. Hamel, Québec  
Lévis  
St-Foy  
Haute-Ville  
Charlebourg

NO PERMIS 699-588

**encadrements ste-anne inc.**

**Siège Social:**  
560 boul. Hamel, Québec, 529-6261

**Succursales:**  
Place Laurier, St-Foy, 658-3320  
Galeries Chagnon, Lévis, 837-2469  
Place 4-Bourgeois, St-Foy, 653-1288  
Camefour Charlebourg, 627-3232

**MAINTENANT EN SPECTACLE au centre-ville**

**PIERRE ROCHE**

au bar l'IMPRÉVU du lundi au samedi de 21h à 03h

**AUBERGE DES GOUVERNEURS**

690, boul. Saint-Cyrille est, Québec.

Le Théâtre Beaumont-St-Michel présente

**Allô! Allô!**

Information 884-2839

Billets en vente au Grand Théâtre et dans les Jato de Limoilou, Sainte-Foy, Neuchâtel, Villeneuve et Lauzon.

**CE SOIR ET DIMANCHE**

Le Petit Champlain présente

**JANINE ANGERS et FRANK FONTAINE** dans

**LES TOURTERAUX**

de Jean-Claude Germain du 17 juillet au 12 août à 21h

Mise en scène: Matieu Gaumont  
Décors et costumes: Yvan Gaudin

Eclairages: Denis Mailloux  
Bande sonore: Jean Lambert

Sièges réservés. Réservations: 692-2222  
Stationnement au CN ou: 692-2579

**Le petit Champlain**  
68, rue Petit Champlain

**EN COMPAGNIE D'AMIS**

**DISCO-CLUB 3060**

550, DE LA COURONNE  
TEL.: 524-2040

**MUSIQUE CANADIENNE**  
mardi, jeudi soir et dimanche après-midi

**ORGUE**  
Vendredi, samedi et dimanche soir

**THEATRE de L'ARTILLERIE**  
Côte de Paris, face à l'Hôtel-Dieu

**SIGNE PARTICULIER: RÈVEUR**

Du 19 juil. au 25 août à 21h00

MARE AUBUT - JEAN-JACQUES BOUTIER  
GABRIEL DUMAS - RAYMONDE GAIGNER  
GENÈVE GUY - PIERRE POWERS

Musiciens:  
MICHEL BRETTON - DANIEL PÉPIN  
PIERRE POTVIN

Mise en scène:  
JEAN-PIERRE MATTE

Décor-couleurs:  
MICHEL-ANDRÉ THIBAUT

Conception musicale:  
PIERRE POTVIN

Éclairage:  
LOUIS-MARIE LAVOIE

**RÉSERVATIONS**  
Mardi au samedi de 17h à 20h.  
694-3900

Relâche: dimanche - lundi.



## Quand la grange devient théâtre

# On s'amuse ou l'on rêve, des Marguerites jusqu'aux Ancêtres

Avec ses deux granges (La Ferrière et Théâtre de l'Île), ses deux tentes (Lac-Delage et Bois de Coulonge), son monument historique (l'Arsenal), ses cafés ou cabarets-théâtres (le Rimbaud et le Petit-Champlain), son chalet de ski (Lac-Beauport), la région immédiate de Québec offre déjà une belle panoplie de lieux de théâtre différents. Pour élargir un peu le tableau, il faut un peu voir ce qui se passe ailleurs. Entre deux premières québécoises, il s'agissait donc pour nous de trouver le temps de visiter

le plus grand nombre d'endroits dans un minimum de temps. Géographiquement, le centre du Québec se prête bien à l'excursion: c'est donc dans cette direction que nous sommes partis, mon mari, mon chien et moi.

### Ça s'peut pas!..

Première étape: Trois-Rivières, à 85 milles de Québec. Au Théâtre des Marguerites, à l'ouest des Trois-Rivières, Georges Carrère, Mariette

Duval et leur fille Caroline mènent tambour battant la treizième saison d'un théâtre où l'on a pour la première fois cette année, commandé une pièce à un auteur québécois. Et l'ami Marcel Gamache, celui justement des "Cré-Basile", "Symphonien" et "Drôle de monde", a remis aux animateurs des Marguerites, une comédie-vaudeville intitulée "Ça s'peut pas..." ou les avantages et les inconvénients du mensonge et de la cantharide...

C'est la folle histoire d'un séducteur qui se fait passer pour un auteur à la recherche d'interprètes pour une pièce à faire jouer à la Place des Arts et filmer par la télévision. Les femmes ne sont pas les seules à rêver du rôle principal que le présumé auteur promet à toutes et à tous pour se tirer d'un mauvais pas ou d'une situation délicate, et la maison de campagne du riche parvenu où le Don Juan devrait normalement recevoir des acheteurs, devient rapidement aussi fréquentée qu'une salle d'attente aux heures de pointe.

La situation est typique du genre: couchera ou couchera pas et qui avec qui. Le langage est celui de petits bourgeois québécois fréquemment ridiculisés par Gamache dans ses séries télévisées et certains des personnages semblent sortis tout droit de l'appareil de télévision. Les riches parvenues sont des snobinardes idiotes, l'ingénue se tire bien des situations difficiles et ceux et celles que méprisent les snobs, se révèlent les personnages les plus amusants et les plus sympathiques, ceux auxquels s'identifie le public. Le décor

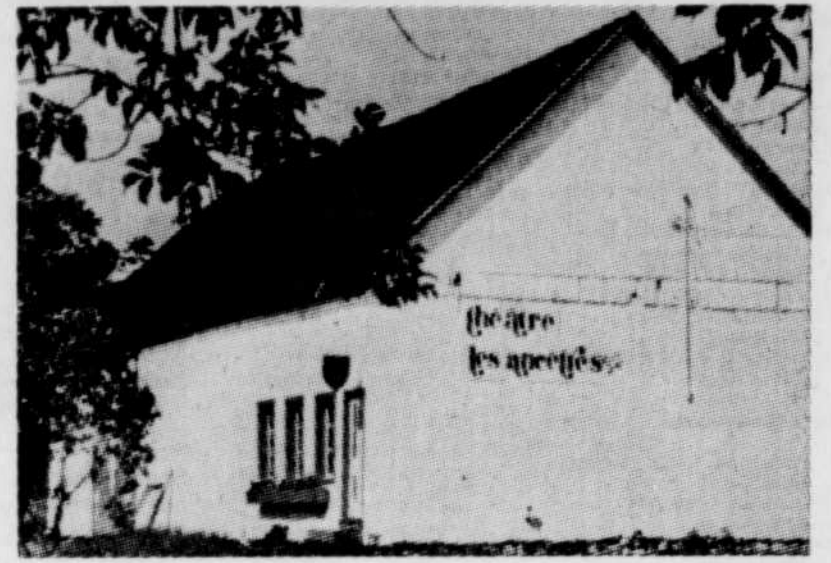
nouveau riche comporte un élément mascotte: une réplique du David de Michel-Ange, auquel tout le monde s'adresse quand il n'y a personne d'autre sur la scène. Le cher homme (?) détient même tout le punch de la soirée!

Gisèle Dufour et Angèle Coutu sont les deux amies snobs de la pièce; Aubert Pallascio, l'auteur qui se prend pour Don Juan; Danielle Panneton, la pétillante ingénue, Alpha Boucher, le propriétaire des lieux; Jacques Galipeau, le chauffeur-cuisinier un peu prude; Mariette Duval, sa cousine pas si scrupuleuse qu'on le disait; et Georges Carrère, l'agent d'immobilier qui veut profiter de la maison et faire coïncider travail et plaisirs.

Sans autres prétentions que de faire rire, Marcel Gamache utilise les méthodes qu'il a éprouvées et arrive à ses fins tout en prouvant qu'un auteur d'ici peut très bien réussir sur le terrain jusqu'alors occupé par des étrangers. Ça s'peut pas' aura envie de dire le spectateur vers la fin de la pièce, devant l'accumulation des gags et des calembours.

### Entre le rire et le rêve

A Saint-Germain-de-Grantham, chez Les Ancêtres de Georges Dor, le maître des lieux se permet une fantaisie historico-poétique sur l'histoire. Avec un personnage narrateur appelé l'Aide-mémoire (Andrée Champagne), l'auteur entraîne le spectateur dans le



Les Ancêtres de Georges Dor logent dans une jolie étable, à Saint-Germain de Grantham.

passé, avec musiques et anecdotes. Fortement teinté de nostalgie en première partie, le spectacle s'égare un peu dans la deuxième, en se lançant dans un discours politico-lyrique. Heureusement, Jean-Pierre Masson sauve le spectacle avec son jeu généreux qui trouve en Reine France, une partenaire solide. Camille Ducharme intervient en professeur d'histoire qui a perdu et la mémoire et le fil de son cours, mais qui se rattrape en commentaires sur les événements.

Là aussi, l'entreprise théâtrale est une affaire de famille, mais si la touche artisanale reste partout présente, ce sont des artistes qui veillent au grain. Petite exposition de tableaux dans le foyer, punch-maison au bar, banquettes en pin blanc dans la salle, rideau de scène fait de courtpointes cousues ensemble, boutique arts et laine dans un coin de stationnement, galerie d'art dans l'autre: on soigne le public aux petits oignons, même si le spectacle est un peu faible, la présence de l'Aide-mémoire, fut-il aussi joli qu'Andrée Champagne,

n'étant jamais artistiquement justifiée dans l'oeuvre.

Dans cette région, le spectateur a le choix entre quatre productions: nous sommes allés chez Georges Dor parce qu'il s'agissait d'une création dramatique. Mais à Drummondville même, derrière le motel Le Dauphin en entrant en ville, Réjean LeFrançois propose une comédie à deux personnages, sous sa jolie tente rouge et bleue, à pignon byzantin: "L'amour vous connaissez?" de Manhoff, avec Guy Godin et Claudine Chatelet.

Au centre-ville, les jeunes comédiens du Théâtre du Chien dent proposent une création collective humoristique: "Maman travaille pas, a'trop d'ouvrage" tandis que plus loin, en direction de Sherbrooke, à Ulverton, une autre équipe se produit les fins de semaine.

Prochaines étapes, lundi: Upton au Domaine de la dame de coeur et Saint-Marc-sur-le-Richelieu, à l'Escale.

Martine R.-CORRIVAUULT



Au Théâtre des Marguerites, la joyeuse équipe de "Ça s'peut pas": Georges Carrère le patron, Jacques Galipeau, Aubert Pallascio, Alpha Boucher, Angèle Coutu, Gisèle Dufour, Mariette Duval et David et Danielle Panneton.

La Société des traducteurs du Québec informe les personnes désireuses de devenir membres que le prochain examen d'admission aura lieu le mardi 25 septembre 1979, la date limite d'inscription étant fixée au vendredi 17 août 1979. Les frais d'inscription, non remboursables, sont de \$10. Pour tous renseignements, communiquer avec: Madame Madeleine M. des Rivières Tél.: 527-7891

**AU CAFE CAMPUS**  
2750 chemin Ste-Foy, Plaza Royal

**Mardi 7 août à 20h30**

**CLIFTON CHENIER**

Billets: \$8.00 — En vente au Café Campus et à L'Annexe, rue St-Jean  
Renseignements: 663-9263  
A venir les 15 et 16 août • ROBERT FRIPP

**Théâtre du Lac-Delage**

Du 31 juillet au 2 septembre  
du mardi au dimanche à 21h00  
le samedi à 19h30 et 22h30

**DU MARDI AU DIMANCHE**

**"Des Enfants de Coeur"**

Auteur: François Campaux  
Mise en scène: Yvon-Simon Goyer  
Distribution:  
**ROBERT RIVARD**  
(Georges - Le père)  
**DANIELLE BISSONNETTE**  
(Gisèle - La maîtresse)

Odette Lampron (Josephine - La bonne), Sylvie Dubé (Christiane - La fille), Gilles Champagne (Jean-Pierre - Le gérant), Benjamin Roy (Solange - La mère), Claire Riley (Zarah - L'ami de Jean-Pierre), Esther Juville (Mme Gilbert Mère de Solange).

DÉCORS: Benito Puzzi

Billets en vente au Grand Théâtre et dans les magasins Jato. Pour réservations et renseignements 529-2013 ou 848-3052. Une collaboration CHRC

Billets en vente au Grand Théâtre et dans les Jato de Limoilou, Sainte-Foy, Neufchâtel, Villeneuve et Lauzon.

**THÉÂTRE DE L'ÎLE**  
St-Pierre Ile d'Orléans, Québec

**Dimanche 5 août, 20h00**

**BARDE**

Dimanche 12 août: BRAULT et FRECHETTE

**RESERVATIONS: 828-9530**

**Ce soir et jusqu'au 18 août à 19h30**

**Michel Conte**  
**"En écoutant Vivaldi"**

(Relâche dimanche et lundi)

**domaine forget**  
ST-IRÉNÉE, CTÉ CHARLEVOIX

**PRESENTE**

samedi 4 août <b>ANGELE DUBEAU</b> violin <b>DALE BARTLETT</b> piano	mercredi 8 août <b>JEAN-FRANÇOIS RIVET</b> violin <b>MARIE BELINAS</b> violoncelle <b>SHELLEY KATZ</b> piano	vendredi 10 août <b>MAURICE GENDRON</b> violoncelle <b>DALE BARTLETT</b> piano	samedi 11 août <b>ORCHESTRE DU DOMAINE FORGET</b> chef et soliste <b>MAURICE GENDRON</b>
--	--	--	---

Tous tes concerts commençant à 21 heures. Le concert de vendredi a lieu en l'église de Ste-Agnès de Charlevoix. Tous les autres sont présentés au Domaine même à St-Irénée, Cté Charlevoix.

Prix d'admission: Grand public: \$8.00  
Etudiants: \$3.00

Pour de plus amples renseignements: (418) 452-3233

**THÉÂTRE DE L'ÎLE**  
St-Pierre Ile d'Orléans, Québec

**les crapauds chantent la liberté**

**2 comédies en 1 acte de FELIX LECLERC**

"l'eau qui coule" et "salle d'attente"

les pantomimes de Claude St-Denis  
le tour de chant de Monique Riville-Daschères  
mise en scène: Yves Massicotte

**RESERVATIONS: 828-9530** Billets en vente au Grand Théâtre dans les Jato de Limoilou, Sainte-Foy, Neufchâtel, Villeneuve et Lauzon.

**Ce soir et jusqu'au 18 août à 21h.**

**OFFREZ-VOUS UNE CROISIERE SUR LE ST-LAURENT A BORD DU LOUIS-JOLLIET**

Beau temps, mauvais temps, admirez le bout de l'île d'Orléans, les chutes Montmorency, les ponts, l'anse de Cap-Rouge et le Cap Diamant.

**LE JOUR** départ à 14h, description de la croisière et détente sur de spacieux ponts-soleil. (Durée env. 2 1/2 hrs)

**LE SOIR** départ à 20h, pistes de danse sur les ponts extérieurs et intérieurs. (Durée env. 3 hrs) (Service de bar le jour et le soir)

**RESERVATIONS (POUR GROUPE) et RENSEIGNEMENTS: (418) 692-1159**

N.B. Nous vous recommandons de vous procurer vos billets à l'avance pour les croisières du soir, particulièrement en fin de semaine.

**TARIFS:** Adultes - \$5.00 l'après-midi / \$6.00 le soir. Enfants moins de 12 ans - 50% de rabais.

**BILLET:** Disponibles au quai Chauvinard (voisin du quai de la traversée) et au kiosque de la Terrasse.

**ORGANISTE DU MARDI AU DIMANCHE**

# horaire

Comprenant également les postes transmis par câble. De 18h, le jour de publication jusqu'à 18h, le lendemain.

Abonnez-vous au  
**SOLEIL**  
à 647-3333

- Local**
- (4) Québec CFCM-TV
  - (5) Québec CKMI-TV
  - (11) Québec CBVT
  - (15) Radio-Québec CIVQ
- Câble**
- (4) Québec CFCM-TV diffusé au 2
  - (5) Québec CKMI-TV diffusé au 3
  - (11) Québec CBVT diffusé au 6
  - (3) WCAX-TV Burlington (CBS) diffusé au 7
  - (10) CNL Câblevision Nat. Lée (câble de Québec)
  - (10) Montréal CFTM-TV
  - (12) Montréal CFCF-TV (CTV)
  - (15) Radio-Québec CIVQ diffusé au 8
  - (22) Burlington WEZF-TV (ABC) diffusé au 13
- Câble + Convertisseur**
- (5P) Plattsburgh WPTZ-TV (NBC) diffusé au 17
  - (7) Sherbrooke CHLT-TV diffusé au 18
  - (8) Trois-Rivières CHEM-TV diffusé au 24
  - (9) Sherbrooke CKSH-TV diffusé au 21
  - (13) Trois-Rivières CKTM-TV diffusé au 19

- 12 Feel Like Dancin' 18.05
- 9-11-13 Echos de la rivière Rouge: 'L'Alambic' 18.30
- 5 Sun Parlor Country 5p Pop Goes the Country 9-11-13 Un pays, un goût, une manière
- R-Q. La grande aventure des petits animaux. Cette semaine, il est question de l'anémone, de l'oursin, du homard, de la raie et de l'étoile de mer. 19.00
- 3 Hee Haw 4-7-8-10 Et ça tourne... Inv. Roger Guirère, Johnny Farago, Pierre Lalonde, Tuxedo Junction et Pascal Normand.
- 5 The Paper Chase 5p Lawrence Welk Show 9-11 Univers inconnus 12 B.J. and the Bear 13 Mission Impossible 22 Sha Na Na
- CNL-9 Québec URSS. — Monuments et villes en Union soviétique. Projection de 3 films: La Place Rouge — Monuments de l'architecture Ouzbèk — La nature et les villes.
- R-Q. Silence on rit. — Courts métrages burlesques sélectionnés parmi les classiques du cinéma muet. 19.30
- 22 Wild Animal Kingdom R-Q. F 5.6. Le portrait. — Série d'émissions sur la photographie. Cette semaine, quelques conseils pour réaliser des portraits.

- films: Terres humaines — Il y a toujours des rivières — Et le Nord était une ronde.
- R-Q. Grandeur nature: Emily Carr. — Les yeux et le cœur de ce peintre née à Victoria nous guident à travers les lieux et les objets qu'elle aime. 22.00
- 4-7-8-10 Opération SQ 5p Sword of Justice 12 Musiquebec

### Shirley Thérault est l'une des invitées de Musiquebec

- 22 Fantasy Island R-Q. Fantaisie: Jean-Claude Mallette. — Vendeur de machinerie, il collectionne les trains. 22.30
- 4-7-8-10 Les nouvelles TVA 5 Bekavak Jubilee 9-11-13 Le téléjournal 12 The Editors CNL-9 Billard et Musique R-Q. Dossier Afrique: L'âme possédée. — L'Europe a conquis l'Afrique par les armes et puis les écoles ont consolidé sa conquête. 22.45
- 9-11-13 Nouvelles du sport 22.50
- 4 Nouvelles Télé-Capitale 23.00
- 3-5-12-22 News 7-8-10 La couleur du temps 9 Ciné-Soir: 'Ennemis comme avant' E.U. 1975. 11 Cinéma: 'Sous-marin X-1' G.-B. 1967. 13 Programme double: 'Le Seigneur d'Hawaii' E.U. 1962. ET 'Moranbong' Fr. 1960. 23.10
- 4 Les incorruptibles 23.15
- 5 After Eleven: 'Something Wild' E.U. 1961. 7-8-10 'L'incident'. 22 Hee Haw Honeys 23.21
- 12 Pulse 23.30
- 3 Late Movie: 'Cinderella Liberty' E.U. 1973. 5p NBC Saturday Night Live 23.45
- 22 Wild Wild West 24.00
- 12 The Twelve Midnight Movie: 'The Bible' It. 1965. 02.10
- 4 En Pantouffles: 'Les berets verts' E.U. 1968. 02.30
- 9 Les Noctambules: 'Club privé' Fr. 1973. 02.40
- 11 Ciné-Nuit: 'La jument verte' Fr. 1959. 02.00
- 12 Emergency 02.07
- 5 Music with Marc Legrand 02.13
- 3 Sign Off 02.31
- 4 Musique Marc Legrand 02.37
- 4 Fin des émissions

- 3 International Grand Prix 14.00
- 1 The magazine 5 Access 5p Films 9-11-13 Un monde à savoir 9-11-13 Portrait d'un musicien. Eduardo Del Tuyo, ou la volonté d'être pianiste. — Professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles et conseiller au concours de la Reine Elisabeth de Belgique, ce pianiste a formé toute une génération de pianistes belges. 12 In View 12 Baseball: De Milwaukee, les Red Sox de Boston s'opposent aux Brewers. 14.30
- 4 Pleine nature 5 Waterloo Farmers 5p The USA Mini-Olympics 12 Superstars of Wrestling 15.00
- 4 D'aventures en aventures 5 Music to See 7-8-10 L'or et l'argent 15.30
- 4 Des images et des hommes 5 Where the Sky Begins 7-8-10 L'air de voler 9-11-13 D'hier à demain. 'Giacomo Manzù'. — Manzu, sculpteur italien. Ses réalisations, dont une porte de la basilique St-Pierre de Rome. 12 Summer Sports Series 16.00
- 3 Talladega 500 4-7-8-10 L'administration provinciale 5 Images of Canada 12 Au cœur des événements 16.30
- 4 Jardinage 7 Passeport 8-10 Information voyages 9-11 Les héritiers 12 Street Talk 22 The PGA Golf Championships 17.00
- 4-7-8-10 Le meilleur des tenants 3 CBC Sunday Evening News 9-11-13 Les chrétiens 12 Untamed World 17.30
- 5 We Remember 5p Films 12 Question Period 18.00
- 3 News 4-7-8-10 Au royaume des animaux 5 The Wonderful World of Disney 5p Please Stand By 9-11-13 Hebdo-dimanche 12 Travel 79

## samedi

- 12.00
- 3 Space Academy 4-7-8-10 Ciné-Samedi: 'Les rêves érotiques de Paula Schultz' E.U. 1967. 5 Dominic 5p Buford and the Galloping Ghost 9-11-13 Vivre et survivre 12 Bugs Bunny/Road Runner Show 22 The All New Pink Panther Show 12.30
- 3 Fat Albert and the Cosby Kids 5 Mr. Dressup 5p Fabulous Funnies 22 American Bandstand 13.00
- 3 Ark II 5 Skipper and Co. 5p Mario and the Magic Movie Machine 9-11-13 Poly en Espagne 12 Saturday at the Movies: 'Toklat' E.U. 1971. 13.30
- 3 The CBS Saturday Film Festival 5 Mutual of Omaha Wild Kingdom 5p Soap Factory 9-11-13 Emile 22 Modern TV 14.00
- 3 Land of the Giants 4 Samedi 14 heures: 'Les exploits d'Ali Baba' E.U. 1964. 5 World of Plants 5p NBC Baseball: Cincinnati Reds et Atlantic Braves 7-8-10 Ciné-Jeunes: 'Le pistoler de la rivière Rouge' E.U. 1967. 9-11-13 Mystères et secrets de profondeurs sous-marines: 'L'éventail de Venus'. — Domaine enchanté, planté d'arbustes délicats, d'animaux, de fleurs comme les coraux à écorces, les plumes de mer et les éventails de Venus. 14.15
- 9-11-13 Baseball En cas de pluie: Ciné-Soleil 14.30
- 5 Mr. Chips 15.00
- 3 Daniel Boone 5 Sportsweekend 12 Oceans Alive 15.25
- 4 Tirage Bonanza 15.30
- 4 Sports d'ici 12 You tell us 16.00
- 3 Film Shorts 4-7-8-10 La traversée du lac St-Jean 12 Wide World of Sports 3 CBS Sports Spectacular 4 Justice pour tous 5 Emergency 7-8-10 Le meilleur des tenants 9-11-13 Bagatelle 22 The PGA Gold Championship 17.30
- 4 Cette semaine 18.00
- 3-5 News 4-7-8-10 Soirée canadienne: Lyster, comté Mégantic. 5p Focus 79 9-11-13 Le téléjournal



André Jean anime la série d'émissions sur la photographie



Benny Goodman en spectacle à 'Musique d'ici et d'ailleurs'

## dimanche

- 06.00
- 3p Signs of Silence 12 Crossroads 22 Good Morning Jesus 06.30
- 12 Max Solbrekken 07.00
- 12 Rise and be Healed 22 The Old Time Gospel Hour 07.30
- 5p The Old Time Gospel Hour 12 Day of Discovery 08.00
- 3 The Catholic Mass 12 Rex Humbard 22 Young Samson 08.30
- 3p Oral Roberts Presents 9 Roquet Belles Oreilles 13 Les Pierrafeu 22 Space Kidettes 08.45
- 4 Mire et musique 08.54
- 4 Musique Marc Legrand 09.00
- 3 Sunday Morning 4 Dessins animés 5p Rex Humbard 9-11-13 Mini-fee 12 Oral Roberts 22 Underdog

## les films

Explication: les chiffres placés avant le titre réfèrent à la valeur artistique par ordre décroissant de (1) chef-d'œuvre à (7) minable. Source: Office des communications sociales.

### samedi

- 12.00
- 4-7-8-10 Ciné-Samedi: (6) 'Les rêves érotiques de Paula Schultz' E.U. 1967. Comédie de G. Marshall avec Elke Sommer, Bob Crane et Werner Klemperer. — Une championne d'athlétisme saute le mur de Berlin à la perche pour se réfugier en zone occidentale. 13.00
- 12 Saturday at the Movies: (5) 'Toklat' E.U. 1971. Documentaire romantique de R.W. Davidson. — Un élève de moutons se rememore les étapes de la vie d'un ours grizzly qu'il doit abattre. 14.00
- 4 Samedi 14 heures: (6) 'Les exploits d'Ali Baba' E.U. 1964. Film d'aventures de V. Vogel avec Peter Mann, Jocelyn Lane et Gavin MacLeod. — Le fils d'un calife détroné lutte contre l'usurpateur. 7-8-10 Ciné-Jeunes: (5) 'Le pistoler de la rivière Rouge' E.U. 1967. Western de R. Thorpe avec Glenn Ford, Angie Dickinson et Chad Everett. — Attiré par la réputation d'habile tireur d'un shérif, un jeune homme s'amène dans son village bien décidé à le défier. 20.00
- 4 Les grands spectacles: (3) 'Cat Ballou' E.U. 1965. Comédie de E. Silverstein avec Jane Fonda, Lee Marvin et Michael Callan. — Une jeune institutrice de retour dans l'Ouest doit défendre puis venger son père. 7-8-10 Les grands spectacles: (5) 'La ligne de feu' It. 1972. Drame de V. Orsini avec Giuliano Gemma, Senta Berger et Bruno Cremer. — En 1919, un Polonais se fait contrebandier, ce qui lui vaut des déboires avec la police et des aventures amoureuses. 12 Academy Performance: (4) 'The Rainbow Boys' Can. 1973. Comédie de G. Potterton avec Donald Pleasence, Kate Reid et Don Calfa. — Dans le Nord-Ouest canadien, un vieux prospecteur, un jeune Américain et une femme partent à la recherche d'une mine d'or. 20.30
- 9-11-13 Cinéma Canadien: (3) 'La poursuite mystérieuse' Can. 1975. Comédie policière de J. Laflour et P. Svatek avec Michael Macdonald, Anelise Knight et Jean-Louis Millette. — Deux orphelins ont connaissance d'un complot ourdi par des criminels pour faire passer des dia-

- 21.00
- 3 The CBS Saturday Night Movie: (3) 'Thieves Like Us' E.U. 1974. Drame policier de R. Altman avec Keith Carradine, Shelley Duvall et John Schuck. — En 1937, trois voleurs de banque sont séparés à la suite d'un hold-up et traqués par la police. 23.00
- 9 Ciné-Soir: (4) 'Ennemis comme avant' E.U. 1975. Comédie de caractère de H. Ross avec Walter Matthau, George Burns et Richard Benjamin. — Après huit ans de séparation, deux artistes de music-hall sont invités à reformer à la télévision le duo qu'ils avaient composé. 11 Cinéma: (5) 'Sous-marin X-1' G.-B. 1967. Drame de guerre de W. Graham avec James Caan, David Simmer et Paul Young. — En 1943, des petits sous-marins sont lancés à l'assaut d'un cuirassé allemand réfugié au fond d'un fjord norvégien. 13 Programme double: (5) 'Le seigneur d'Hawaii' E.U. 1962. Drame de G. Green avec Charlton Heston, Yvette Mimieux et George Chakiris. — Un riche propriétaire terrien d'Hawaii s'oppose au mariage de sa sœur avec un indigène.

- ET (4) 'Moranbong' Fr. 1960. Drame psychologique de J.C. Boannardot avec Oeu Dou Soan, Ovan Djoeung Hi et Sin Hou Soeun. — Pendant la guerre de Corée, une idylle se noue entre un comant et une jeune danseuse. 23.15
- 5 After Eleven: (4) 'Something Wild' E.U. 1961. Drame psychologique de J. Garfein avec Carroll Baker, Ralph Meeker et Mildred Dunnock. — Une étudiante victime d'un viol est sauvée d'un suicide par un jeune homme étrange. 7-8-10 Film-O-7: (3) 'L'incident' E.U. 1967. Drame de L. Pearce avec Tony Musante, Martin Sheen et Beau Bridges. — Deux voyous terroristes les passagers d'un wagon de métro. 23.30
- 3 Late Movie: (5) 'Cinderella Liberty' E.U. 1973. Drame sentimental de M. Rydell avec James Caan, Marsha Mason et Kirk Kallaway. — Un marin, forcé de rester en rade, s'intéresse vivement à une jeune femme et à son fils malade. 24.00
- 12 The Twelve Midnight Movie: (4) 'The Bible' It. 1966. Film

- à sketches réalisés et interprétés par John Huston, avec Michael Parks et George C. Scott. — Illustration de style populaire des premiers chapitres de la Genèse: création du monde, histoires de Noé et d'Abraham. 00.10
- 4 En Pantouffles: (6) 'Les berets verts' E.U. 1968. Drame de guerre de J. Wayne et R. Kellogg avec John Wayne, David Janssen et Jim Hutton. — Un colonel commandant un bataillon de soldats tirés sur le volet pour aller combattre au Vietnam. 00.40
- 11 Ciné-Nuit: (6) 'La jument verte' Fr. 1959. Comédie de mœurs de C. Autant-Lara avec Bourvil, Francis Blanche et Yves Robert. — Deux familles paysannes sont à couteaux tirés à la suite d'accidents survenus pendant la guerre franco-allemande de 1870. 21.00
- 22 ABC Sunday Movie: (4) 'Freebie and the Bean' E.U. 1974. Comédie policière de R. Rush avec James Caan, Alan Arkin et Jack Kruschen. — Deux policiers s'emploient à protéger un chef de la pègre, jusqu'à un moment prévu pour son arrestation.

### samedi

- 12.00
- 4 Entrée Libre: (4) 'L'appel du passé' E.U. 1970. Drame fantastique de J.L. Moxey avec Barbara Stanwyck, Richard Egan et Kitty Wynn. — Une femme et sa nièce dé-

### dimanche

- 20.00
- 4 Entrée Libre: (4) 'L'appel du passé' E.U. 1970. Drame fantastique de J.L. Moxey avec Barbara Stanwyck, Richard Egan et Kitty Wynn. — Une femme et sa nièce dé-

### dimanche

- 20.00
- 4 Entrée Libre: (4) 'L'appel du passé' E.U. 1970. Drame fantastique de J.L. Moxey avec Barbara Stanwyck, Richard Egan et Kitty Wynn. — Une femme et sa nièce dé-

### dimanche

- 20.00
- 4 Entrée Libre: (4) 'L'appel du passé' E.U. 1970. Drame fantastique de J.L. Moxey avec Barbara Stanwyck, Richard Egan et Kitty Wynn. — Une femme et sa nièce dé-

- 18.30
- 3 You Can Quote Me 4 Les Joyeux naufragés 5p The Bonkers 7-8-10 Nos lauréats avec Jacques Michel 12 Film Flam R-Q. Pas si bête. 'Toiletage du chien'. Avec le Dr Pierre Hebert, vétérinaire. 19.00
- 3 60 Minutes 4 Le saint 5 The Beachcombers 12 The Wonderful World of Disney 7-8-10 Les Monroes 9-11-13 Moi et l'autre 12 The Hardy Boys Mysteries 22 A communiquer CNL-9 De page en page. Le rôle des librairies dans la diffusion du livre (reprise). R-Q. Paul et Virginie (6e de 13). — Monsieur Brizac n'a pas tenu sa promesse concernant la fuite de son esclave. Malgré son jeune âge, Paul est indigné et l'accuse publiquement à la sortie de la messe. 19.30
- 5 Happy Days 9-11-13 Les Beaux-Dimanches: 'Portrait de Paul Louka'. Auteur-compositeur-interprète. Avec la participation de George Brassens. CNL-9 Questions d'énergie. — Le Centre expérimental de Rideau Falls (reprise). R-Q. Les grands explorateurs. Charles Montagu Doughty. Cet explorateur a exploré les déserts de l'Arabie, seul. 20.00
- 3 All in the Family 4 Entrée Libre: 'L'appel du passé' E.U. 1970. 5 Barney Miller 5p The Big Event: 'Rescue from Gilligan's Island' E.U. 1978. 7-8-10 Entrée Libre: 'Un candidat pour un crime' E.U. 1973. 12 Kaz 22 Salvage I CNL-9 L'été des enfants. La Routille des loisirs de Ste-Foy nous présente le programme 'Les Merveilles d'Arlequin'. Avec la participation et l'animation des enfants. 20.30
- 3 One Day at a Time 5 Three's Company 9-11-13 Les Beaux-Dimanches: 'L'histoire de l'aviation'. Documentaire réalisé par Daniel Costelle et Jean Bouyer (5e de 7). 'D'une guerre à l'autre'. — Le rôle de l'aviation stimule le génie inventeur des constructeurs d'avions. R-Q. L'envers du décor: Louise Pommerville. — Nous faisons plus ample connaissance avec cette artisane. 21.00
- 3 Alice 5 A Gift to Last 12 The Love Boat 22 ABC Sunday Movie: 'Freebie and the Bean' E.U. 1974. CNL-9 Alimentation et consommation. — Conseils alimentaires. Ce soir, les mythes alimentaires et les poissons. (reprise). R-Q. Contre-jour: 'L'immigrant'. — Monologue de René, Français immigré au Québec. 21.30
- 3 The Jeffersons 4-7-8-10 Les ennus de Marie 9-11-13 Les Beaux Dimanches: 'Portrait d'une ballerine'. — Principales étapes de la carrière de cette danseuse canadienne. Répétitions, tournées. CNL-9 Sport local. Reportage sur l'entraînement de l'équipe nationale de volleyball au Peps de l'université Laval. R-Q. Histoire des civilisations. L'histoire de l'évolution de l'homme depuis ses origines jusqu'à notre monde contemporain. 22.00
- 3 Kaz 4-7-8-10-12 Tirage Loto-Canada 5 Gerry and Ziz 5p Prime Time Sunday R-Q. Visage: 'Le Père de LaSablonnière'. Il nous parlera de sa vie vouée aux loisirs et aux jeunes. 22.05
- 4 Musique Marc Legrand 01.00
- 4 Fin des émissions 01.54
- 5 Music with Marc Legrand 02.00
- 5 Sign Off

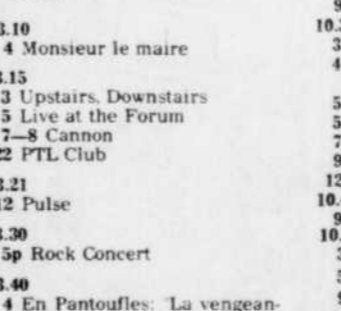


Karen Kain grande ballerine canadienne à ne pas manquer à Radio-Canada

### lundi

- 5 The Best Man Alive 9-11-13 Le téléjournal 22.45
- 9-11-13 Sports-dimanche 22.50
- 4 Les nouvelles Télé-Capitale 23.00
- 3-5-12-22 News 3 News 5p Today 12 Canada A.M. 22 Good Morning America 08.00
- 3 Captain Kangaroo 09.00
- 3 The Mike Douglas Show 3 Test Pattern & Music 5p The Phil Donahue Show 12 Romper Room 22 PTL Club 09.09
- 5 Music with Marc Legrand 09.15
- 7 The 700 Club 10.07
- 4 Musique Marc Legrand 10.15
- 4 Dessins animés 7-8-10 Les petits bonshommes 9-11-13 En mouvement 9-11-13 Les contes de la rive 10.30
- 3 Whew! 4 Ciné-Matinée: 'Le vieil homme et la mer' E.U. 1958. 5 Mr. Dressup 5p All Star Secrets 7-8 Fusée XL-5 9-11-13 Clak 12 Definition 10.45
- 9-11-13 Les contes de la rive 10.53
- 3 News 5 Sesame Street 9-11-13 Magazine-express 24.00
- 12 The Twelve Midnight Movie: 'Sweet Bird of Youth' E.U. 1962. 00.13
- 3 Mod Squad 4 After Eleven: 'The Revolt of the Slaves' It. 1961. 00.54
- 4 Musique Marc Legrand 01.00
- 4 Fin des émissions 01.54
- 5 Music with Marc Legrand 02.00
- 5 Sign Off

### Une scène du film 'Faust'



Une scène du film 'Faust'



Lise Massicotte anime l'émission 'Magazine-Express'

- 5p The New High Rollers 7 Saturnin, le petit canard 8 Au bois de Florence 12 Montreal Summer 22 Laverne & Shirley 11.00
- 3 The Price is Right 11.15
- 7 Bonjour l'été 11.30
- 5p Wheel of Fortune 8 Joe 9 Point de vue 11-13 Roquet Belles Oreilles 12 Rocket Robin Hood 22 Family Feud 11.45
- 7 Informa 7 10 Horaire-bienvenue 11.50
- 10 Première édition 12.00
- 3 12 O'Clock News & Weather 4 Dessins animés 5 Hoe, Hoe, Hoe 5p Password Plus 7-8-10 Fanfan Dédé 9 Le 9 vous informe 11 Les Pierrafeu 12 The Flintstones 13 Le 13 vous informe 12.10
- 3 Across the Fence 13 Les petites annonces 12.15
- 4 Nouvelles et météo 12.25
- 9 A la ferme 13 Chronique estivale — 'Parlons etc' 12.30
- 3 Search for Tomorrow 4 De tout de tous 5 The Hollywood Squares 5p Party Game 7-8-10 Y'a du soleil 9-11-13 Sur des roulettes 12 Street Talk 22 Ryan's Hope 13.00
- 3 The Young and the Restless 4 Carrefour Québec 5 On the Evidence 5p Days of our Lives 9-11-13 Les trouvaillés de Clémence. — Cuisine: Bouilli de légumes avec Claudette Falléer. Bricolage: minitige de bois, avec Josée Di Stasio. 12 It's your Move 22 All my Children 13.30
- 3 As the World Turns 7-8-10 Les satellipoppettes 9-11-13 Le téléjournal 12 The Alan Hamel Show 13.35
- 9-11-13 Reflets d'un pays. — De Carleton Place, le touriste d'avvenir en Gaspésie, M. Marcel Landry nous parle d'auberges de jeunesse; Georges St-Laurent, président de l'Association touristique de la Gaspésie, de nombreux autres invités participent à l'émission). 14.00
- 4-7-8-10 Bonjour Madame 5 The Edge of Night 5p The Doctors 22 One Life to Live 14.30
- 3 Guiding Light 5 Take 30 from Toronto 5p-12 Another World 9-11-13 Cinéma: 'La journée des violents' E.U. 1957. 14.45
- 4 Bonjour Messieurs Dames 7-8-10 Ciné-Quiz: 'Chère Louise' Fr. 1972. 15.00
- 4 Les satellipoppettes 5 Afternoon Delight 22 General Hospital 15.30
- 3 M-A-S-H 4 Fanfan Dédé 16.00
- 3 I Dream of Jeannie 4 Les envahisseurs 5 This is the Law 5p The Little Rascals 9-11-13 Antimagie 12 The Mad Dash 22 The Edge of Night 16.30
- 3 The Six Million Dollar Man 3 Children of the World 5p I Love Lucy 7-8-10 Les envahisseurs 9-11-13 Picotine 12 Family Feud 22 The Merv Griffin Show 17.00
- 4 Flipper 5 The Partridge Family 5p The Odd Couple 9-13 Cinéma de 5 heures: 'Le cavalier de l'enfer' E.U. 1961. 11 Cirques du monde: 'Le cirque Knie, une grande dynastie'. — Frédéric Knie fonde une grande dynastie dans laquelle tous les enfants, sans exception, sont les artistes du cirque. La sixième génération le prouve toujours. 12 The Price is Right 17.30
- 3 My Three Sons 4-7-8-10 Parle parle jase 5p Hogan's Heroes

### lundi

- 11-13 Ciné-Club: (2) 'Faust'. All. 1926. Drame fantastique de F.W. Murnau avec Gosta Ekman, Emil Jannings et Camilla Horn. — Un vieux savant vend son âme au diable pour retrouver sa jeunesse. 23.40
- 4 En Pantouffles: (5) 'La vengeance de l'Indien' E.U. 1956. Western de G. Sherman avec Guy Madison, Felicia Farr et Kathryn Grant. — Dans l'Ouest, un nouveau rancher est aussitôt mêlé aux luttes entre Indiens et Blancs. 24.00
- 12 The Twelve Midnight Movie: (4) 'Sweet Bird of Youth' E.U. 1962. Drame psychologique de R. Brooks avec Paul Newman, Geraldine Page et Ed Begley. — Un jeune homme revient dans sa ville natale en compagnie d'une ancienne actrice d'Hollywood. 00.15
- 5 After Eleven: (5) 'The Revolt of the Slaves' It. 1961. Drame historique de N. Malasomma avec Rhonda Fleming, Lang Jeffries et Florence Manni. — A Rome, une jeune patricienne s'éprend d'un esclave. 17.00
- 9-13 Cinéma de 5 heures: (4) 'Le cavalier de l'enfer' E.U. 1961. Western de H. Keller avec Fred MacMurray, Joan Weldon et John Ericson. — Les frères d'un criminel terrorisent une région pour intimider un juge. 14.45
- 7-8-10 Ciné-Quiz: (5) 'Chère Louise' Fr. 1972. Drame psychologique de P. de Broca avec Jeanne Moreau, Julian Negulesco et Didi Pébere. — Une divorcée héberge chez elle un jeune immigrant italien qui devient son amant. 17.00

RAPPEL DU MOIS D'AOUT

Commençant  
CE SOIR



Le Grand Théâtre de Québec présente:

# LE PAYS DU SOURIRE

Opérette romantique de FRANZ LEHAR  
Avec  
**COLETTE BOKY**  
**ANDRÉ JOBIN**  
**DANIELLE BÉDARD**  
**BRUNO LAPLANTE**

Direction musicale: Guy Bélanger  
Mise en scène: Jacques Létourneau  
Scénographie: Bernard Pelchat  
Costumes: Gilles Lalonde  
Le Costumier du Roy

Orchestre de 38 musiciens avec la collaboration de L'ASSOCIATION DES MUSICIENS DE QUÉBEC

les 4, 9, 11, 16, 18, 23 et 25 août 1979 à 21h00

**GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC**  
SALLE LOUIS-FRÉCHETTE. 643-8131

Billets en vente au guichet du Grand Théâtre et dans les marchés Jato de Ste-Foy (St-Louis-de-France), Limoilou, Neufchâtel, Villeneuve, Lévis. Prix: \$9.00, \$12.00, \$14.00, \$15.00

POSTES DE VENTE

GRAND THEATRE DE QUEBEC  
269, boul. St-Cyrille est  
JATO de LIMOILOU  
2235, 1<sup>re</sup> Avenue

Dans chaque marché d'alimentation JATO, \$0.25 par billet sont perçus par le Grand Théâtre de Québec pour des frais de service.  
Heures d'ouverture des marchés JATO:  
09h00 à 18h00, lundi, mardi, mercredi.  
08h30 à 21h00, jeudi et vendredi.  
08h30 à 17h00, samedi.

JATO de NEUFCHATEL  
Place L'Ornière, 243, boul. L'Ornière  
JATO de STE-FOY  
2900, Chemin St-Louis

Heures d'ouverture du Grand Théâtre de Québec jusqu'au 3 septembre: tous les jours sauf le dimanche de 12h00 à 21h00.  
Nous tenons à vous rappeler que le service de vente par la poste est offert aux gens de l'extérieur et que nos CERTIFICATS-CADEAUX sont disponibles à l'année pour offrir des billets ou un repas au restaurant.  
Renseignements: 643-8131. Ce calendrier est publié sous réserve de changements.

JATO de VILLENEUVE  
1096, boul. des Chutes  
JATO de LEVIS  
20, rue St-Georges est

SEPTEMBRE

7 septembre...



Les 7 et 8 septembre à 20h30  
Ciné-Mundo présente

**CAP AU NORD**

L'aventure du J.E. Bernier II du Capitaine Bouvier. Un film produit par Jacques Pettigrew et réalisé par Marie-Eve Thibault. Le J.E. Bernier II est le plus petit navire à avoir forcé le passage du Nord-Ouest. C'est cette expédition qui est présentée dans ce film.

\$4.00  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès maintenant.

13 septembre...



Du 13 au 22 septembre à 20h30,  
les 15 et 22 à 16h00 et 20h30  
Guy Latraverse présente

**YVON DESCHAMPS**

\$6.00 - \$8.00 - \$10.00 - \$12.50  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès maintenant.

18 septembre...



Du 18 septembre au 20 octobre à 20h30  
(relâche les dimanches et les lundis)  
Le Théâtre du Trident présente

"LA LOCANDIERA", mardi: \$5.00  
de Carlo Goldoni mercredi, jeudi: \$6.00  
Salle Octave-Crémazie vendredi: \$7.00  
En vente par abonnement seulement. samedi: \$8.00

29 septembre...



Comédie à suspense de Robert Thomas  
Mise en scène: Jean Dumas  
Distribution: Rejean Lefrançois  
Janine Mignolet  
Yvan Ducharme  
Gabrielle Mathieu  
Bertrand Gagnon

Les 29 et 30 septembre à 20h30  
Le Grand Théâtre de Québec présente  
"DOUBLE JEU"  
\$5.00 - \$6.00 - \$8.00  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès maintenant.

OCTOBRE

2 octobre



Le 2 octobre à 20h30  
**L'Orchestre symphonique de Québec**

Au pupitre: James de Preist  
Solistes: Bouchard-Morisset, pianistes-duettistes  
Programme: MERCURE Kaleidoscope  
POULENC Concerto pour 2 pianos  
MOZART Symphonie no 40  
STRAUSS Mort et transfiguration

Salle Louis-Frédette  
En vente par abonnement seulement.

3 octobre



Le 3 octobre à 20h30  
Concerts et Artistes Canadiens et le Grand Théâtre de Québec présentent

**LES BALLETS DE CARACAS**

\$6.00 - \$8.00 - \$10.00 - \$12.00  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès maintenant.

4 octobre...



Du 4 au 7 octobre à 20h30  
Les Grands Explorateurs présentent

**DANS LA JUNGLE DE BORNEO**

avec Douchan Gersi

Salle Louis-Frédette  
En vente par abonnement seulement.

8 octobre



Le 8 octobre à 20h30  
Musique Kasma Inc. présente:  
L'auteur du "LAC DE COME" et de "PERCE"

**ALAIN MORISOD ET LE SWEET PEOPLE**

Prix à déterminer  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès le 8 août.

11 octobre



Le 11 octobre à 20h30  
Le Grand Théâtre de Québec présente

**TORONTO DANCE THEATRE**

Prix à déterminer  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès le 11 août.

14 octobre...



Les 14 et 21 octobre à 20h30  
Le Grand Théâtre de Québec présente

**JULOS BEAUCARNE**

\$7.00  
Salle Octave-Crémazie  
En vente dès le 14 août.

15 octobre...



Les 15 et 16 octobre à 20h30  
**L'Orchestre symphonique de Québec**

Au pupitre: James de Preist  
Programme: **BEETHOVEN** Symphonie no 6 (pastorale)  
Symphonie no 7

Salle Louis-Frédette  
En vente par abonnement seulement.

17 octobre...



Du 17 au 21 octobre à 20h30  
Les Productions le Nordet Inc. présentent

**GILLES VIGNEAULT**

\$6.00 - \$8.00 - \$10.00 - \$12.50  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès le 17 août.

25 octobre



Le 25 octobre de 17h00 à 24h00  
**L'Orchestre symphonique de Québec** présente:

**MARATHON MUSICAL**

Sept heures de musique ininterrompue comprenant les oeuvres du Moyen-Age à nos jours.  
Direction musicale: James de Preist  
\$6.00  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès le 25 septembre.

26 octobre...



Les 26, 27 et 28 octobre à 20h30  
La Cie Jean Duceppe (1975) Inc. présente  
"JULIETTE ET SES HOMMES"

de Sam Hevans  
Traduction: René Dionne  
Mise en scène: Jean Besré  
Avec entre autres: Françoise Faucher  
\$5.00 - \$6.00 - \$8.00  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès le 26 août.

29 octobre...



Le 29 octobre et les 12 et 13 novembre à 20h30  
Michel Gélina Inc. présente

**SERGE LAMA**

Prix à déterminer  
Salle Louis-Frédette  
En vente dès le 29 août.

30 octobre



Les 30 et 31 octobre à 20h30  
**L'Orchestre symphonique de Québec**

Au pupitre: James de Preist  
Solistes: André Laplante, pianiste  
Programme: **RACHMANINOV** Concerto no 2  
**PROKOFIEV** Roméo et Juliette (extraits)

Salle Louis-Frédette  
En vente par abonnement seulement.

VISITES GRATUITES DU GRAND THEATRE DE QUEBEC

Jusqu'au 4 septembre 1979

Tous les jours sauf le lundi:  
Commentaire français à 10h30 et 16h00.  
Commentaire anglais à 14h30.  
Pendant la saison théâtrale, seuls les groupes sont acceptés, sur rendez-vous.

RESTAURANT DU GRAND THEATRE DE QUEBEC

Ouvert de 11h30 à 15h00 du lundi au vendredi. A partir de 17h00 les soirs de spectacles.  
Menu d'hommes d'affaires, le midi - Menu après spectacle  
**TABLE D'HÔTE ARTISANALE présentée par son chef Régent Pelletier**  
Prix: Approximativement \$3.50 pour un repas du jour complet, incluant potage, dessert et breuvage. Le Restaurant du Grand Théâtre offre également un menu spécial d'après-Spectacle: demi-tasagne, moutons au gratin ou maninières, petits médaillons de boeuf... pour \$3.50.  
Le Restaurant reste disponible en tout temps pour les réservations de groupe.  
Renseignements et réservations: 643-5017

# les choix du Soleil

## spectacles

### MICHEL CONTE

Jusqu'au 18 août, au Théâtre de l'île, Michel Conte chante dans le cœur des gens. De l'amour, de la tendresse, beaucoup d'émotion. Tous les soirs à 19h30, avec relâche le lundi.

## expositions

### BENOIT GUIBORD

L'Anse-aux-Barques expose, jusqu'au 19 août, 42 photographies de Benoit Guibord. Il s'agit d'une série de paysages en couleurs. C'est du beau travail soigné, sans beaucoup de profondeur, mais très agréable à l'œil. Une vision paisible et harmonieuse.

## théâtre

### ALLO, ALLO

Une nouvelle comédie de Pierre Goulet, sur les ondes que s'imposent de suivre les Québécois de 1979. Sous la direction de Pierre Villeneuve, dans un décor de Bernard Boissonneault, et sur une musique de Marie Bernard, Yves Jacques, Roger Lebel, Nicole Filion, Anne Villeneuve et Pierre Thériault sauront bien vous dériver avant de vous souhaiter un "joyeux 73", au théâtre Beaumont-Saint-Michel, Route 20, sortie 348 en direction de

Saint-Michel. Tous les soirs à 20h30, sauf le samedi à 19h30 et 22h. Relâche les dimanches et lundis.

## LES TOURTEREAUX

Ou "La vieille frappe à l'aube", une comédie satirique de Jean-Claude Germain, mettant en présence deux animateurs de radio qui jouent aux amoureux depuis 20 ans mais voient aujourd'hui venir la fin. Humour, persiflage et aussi tendresse, avec Janine Angers et Frank Fontaine, dirigés par Mathieu Gaumont, dans un décor Yvan Gaudin. Au théâtre du Petit-Champplain, à 21h, jusqu'au 12 août.

## UN REEL BEN BEAU

### BEN TRISTE

Un texte de Jeanne-Mance Delisle, qui raconte quelques pages de la "tragédie en chaise berceuse" vécue par une famille québécoise isolée géographiquement et socialement. Aucun des personnages n'a conscience de vivre un drame, trop occupés qu'ils sont tous à vivre.

Une histoire dure mais réelle, jouée par Denise Gagnon, Raymond Bouchard, Anouk Simard, Marie-Christine Perreault, Linda Lee et Michel Daigle, dans une mise en scène remarquable d'Olivier Reichenbach. Sous la tente de Bois de Coulonge, jusqu'au 18 août, à 21h.

# où aller à québec

## expositions

CLAUDE MOISAN, peintures et dessins à l'atelier Claude-Moisan, 95, Dalhousie, 14h à 17h.

GINETTE CHABOT, vêtements tissés, MADELEINE BISSONNETTE, encres et lampes, HELENE DROLET racu et porcelaine à la boutique Ginette Chabot, 1374, ave Royale, Saint-Laurent, île d'Orléans, 10h à 21h.

LEO LETARTE, huiles, Café d'Europe, thème: "Le Québec et sa banlieue", 10h30 à 14h et 17h30 à 23h.

MICHEL PIGEON, dessins au Café Les Gros-Loups, 359, de la Canardière, 10h à 24h.

DIANE DOUVILLE, au Café l'Orthodoxe, 1073, rue Saint-Jean.

JEAN-PAUL GABOURY, peintures au Centre de réadaptation Hamel, 525, boul. Hamel est, 9h à 21h.

MARIE-ANDRÉE COSSETTE, photos couleurs et noir-blanc, au club l'Interdit, 565, Grande-Allée est.

ANGÈME OUELLET, MARTIN GAGNON, NEREE DE GRACE, huiles, à la galerie Charles-Huot, 1, rue du Trésor, 10h à 17h, samedi, 13h à 17h, dimanche.

JOHN TREGGETT, photographe à la galerie d'Amourges, 93, rue Saint-Pierre, 13h à 17h.

SUZANNE GUTE, FRAN-

CESCO IACURTO, ROGER CANTIN, ALBERT ROUSSEAU, huiles, ANTOINE FLEVOST, sérigraphies à la galerie d'art Le Goéland, 460, rue Lafontaine, Rivière-du-Loup, 13h30 à 17h, 18h à 21h.

JANINE BOURET, gravures, FRANCINE BOIVIN, aquarelles, JACQUES SAINT-MARIE, sculptures à la galerie du Vieux-Port, 95, Dalhousie, 12h à 21h, informations, 694-9428.

JAMES BROWN, tableaux hyper-réalistes à la galerie Fontaine, 56, rue Saint-Pierre, 12h à 16h, dimanche.

ANDRÉ BOUCHER, photos à la galerie du Groupe Image, salle solo, 55D, Petit-Champplain, 13h30 à 17h, dimanche.

EXPOSITION COLLECTIVE, présentant différentes techniques, 55D, Petit-Champplain, 13h30 à 17h, dimanche.

JACQUES DUBÉ, expose à l'atelier-galerie La Nouvelle Figure, 3410, rue Hertel, Sainte-Foy, sur rendez-vous, seulement, 653-5753 de 17h à 22h.

BENOIT GUIBORD, photos galerie l'Anse-aux-Barques-24, Grand-Champplain, 9h à 17h.

NICOLE GRISSE et CLAUDE VALLIÈRES, à la Galerie, 80, ave Royale, Saint-Charles de Bellechasse, (autoroute 20 est, sortie 341), samedi 14h à 17h.

MARC ROCHON, vernissage dimanche à La Galerie, 60 ave Royale, Saint-Charles de Bellechasse, 14h à 17h.

EXPOSITION D'OBJETS ANTIQUES, à la maison Formel, de place Royale, tous les jours, 9h à 17h.

CLAUDE BRETON, dessins "les couleurs de la tendresse" à la maison Maheu-Couillard, 27, rue Sous-le-Port, place Royale, 10h à 20h.

ATELIER GALERIE LE CARIBOU, de New-Richmond et L'ATELIER GALERIE LA GRANDE OÙRSÈ, de Rimouski, GABRIELLE GAGNON, expose "la région de l'est", à la maison Renaud-des-Jésuites, 10, rue Saint-Pierre, place Royale, 11h à 21h.

MIMI ROYER, dessins et gravures à la maison Renaud-des-Jésuites, 10, rue Saint-Pierre, place Royale, 11h à 21h.

MICHEL BEDARD, photos au Manoir Montmorency sous le thème: "Paysages de randonnées", de 8h à 22h.

FRANCESCO IACURTO, GILLES GINGRAS, huiles à la galerie Michel-de-Kerdour, 4, place Québec, 9h à 17h, samedi.

ANDRÉ LABRIE, dessins et aquarelles dans le hall d'entrée no 2 du pavillon Pollack.

GEORGES SAINT-PIERRE, huiles et croquis, JEAN VALLIÈRES, verres soufflés à la Petite Galerie de Saint-Michel de Bellechasse, ouvert tous les jours (autoroute 20, sortie 348).

JEAN DAMECOUR, tableaux à la Résille du pavillon Pollack.

## spectacles

RAPA-NUI folklore sud-américain au parc Bardy, 2025 Adjuitor-Rivard, samedi, 18h30.

AIME CHARTIER, NICKY ROY, LES IMPREVUS, MICHEL LAPERRIERE, "J'aime le music-hall", au Bolzac, 1, rue du Trésor, 21h dimanche.

ERICA POMERANCE, CLAUDE LUCIER MARRIA et le duo SOLANGE ARSENAULT - MIGNONNE THERRIEN, chansonniers gaspésiens à place Royale, 20h, samedi.

FLORIAN LAMBERT, troubadour et chansonnier au Domaine du Seigneur-Mauvide, Saint-Jean, île d'Orléans.

UNTOUCHABLE MACHINE SHOP, groupe disco populaire chez Dagobert, 600, Grande-Allée est, 21h30, 23h30, 1h30.

BIS, groupe populaire au Créneau, 48, côte de la Fabrique, 21h30, 23h30 et 1h30.

GUILDA, au Grand salon Fernando du restaurant Au Vieux-Québec, 66, rue Saint-Louis, 22h30 et 0h30, samedi, 16h, 22h30 et 0h30 dimanche.

MICHEL CONTE, au théâtre de l'île, Saint-Pierre, île d'Orléans, 19h30, réservations, 628-9530 et au Grand Théâtre de Québec.

PARISI!!! SI LA REVUE, fantaisie musicale à la Gorgendière, 13, place Royale, 22h30 et 0h30, samedi.

MICHAEL LEWIS, pianiste rock aveugle, au Figaro, 1011, rue Saint-Jean, spectacles à compter de 22h.

STAR CHILD, orchestre de Toronto au Cercle électrique, 27, côte du Palais.

RECITAL BRASSENS, Yonel Bonaventure chanteur-guitariste, Jean-Guy Côté, guitariste et Marc Maltais, contrebasse au Café Rimbaud, 24, rue Saint-Stanislas, 22h30 et 0h30, entrée libre.

PIERRE POTVIN, auteur-compositeur-interprète, au parc des Gouverneurs (près du Château Frontenac) samedi 20h30.

## musique

GRUPE EDUCANIMA, guitare, flûte, et violoncelle

ainsi que le duo de guitares classiques de PIERRE et GILLES TREMBLAY, au parc des Gouverneurs (près du Château Frontenac) dimanche à 12h; suivi de LA GIROLE, chorale belge interprète les airs de son folklore.

AU PAYS DU SOURIRE, opérette au Grand Théâtre de Québec, samedi.

## théâtre

JACQUES OU L'AVENTURE, au parc Cartier-Brebut, rue Jacques-Cartier, du mercredi au dimanche, 10h30 et 14h.

LA DUCHESSE DE LANGEAIS, comédie de Michel Tremblay, avec Claude Gai, au Café Rimbaud, 24, rue Saint-Stanislas, à 20h30 précises, réservations: 692-1466.

ALLO, ALLO, au théâtre Beaumont-Saint-Michel, à Saint-Michel de Bellechasse, samedi 19h30 et 22h.

UNE NUIT CHEZ VOUS MADAME, au théâtre La Fenière à l'Ancienne-Lorette, 21h, réservations: 872-1424.

SIGNE PARTICULIER: REVEUR, au théâtre de l'Artillerie samedi 21h.

LES CRAPAUDS CHARENT LA LIBERTÉ, au théâtre de l'île, Saint-Pierre, île d'Orléans, samedi, 21h, réservations, 628-9530 et au Grand Théâtre.

UN REEL BEN BEAU TRISTE, au théâtre du Bois de Coulonge, 21h, réservations: 692-0205.

MOMAN TRAVAILLE PAS, A TROP D'OUVRAGE, au théâtre du Chien-dent, 453, rue Lindsay, Drummondville, 20h30, samedi, réservations, 819-478-1014.

LES ENFANTS DE CHOEUR, au théâtre du Lac-Delage Inc., réservations, 848-3023, 529-2013, ou au Grand Théâtre de Québec, samedi 19h30 et 22h30, dim 21h.

TROIS ACTRICES UN COQ, au théâtre du Manoir St-Castin, au Lac-Beauport, réservations: 849-4277, samedi 19h et 22h30.

LES TOURTEREAUX, comédie au théâtre du Petit-Champplain, à 21h, réservations, 692-2222.

LA REGION DE L'EST DU QUEBEC, "Si l'Est n'était conté" par la troupe de théâtre de marionnettes de la Gaspésie à place Royale, dimanche 14h30.

POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE, par la troupe du Petit Dérangement, coin 1ère Avenue et 15e Rue, samedi et dimanche, 21h, informations, 623-4729, après 19h.

## cinéma

CANADIEN: L'histoire d'Olivier, 13h, 15h, 17h, 19h, 21h.

CANARDIERE: Sauvez le Neptune, 12h30, 15h30, 18h45, Buck Rogers au 25e siècle, 14h45, 18h15, 21h35.

CAPITOL: Les requins du désert, 14h40, 18h05, 21h25. Le prix du pouvoir, 13h, 16h30, 19h45.

CARTIER: Samedi le 4 août: Un espion de trop, 19h. L'express de minuit, 21h30. Dimanche le 5 août: Sarah, 19h. L'express de minuit, 21h30.

CINEMA DE PARIS: Fermé pour rénovation.

EMPIRE: Au-delà du bien et du mal (4), 13h30, 15h50, 18h10, 20h30.

BIJOU: Opération fin du monde, sam: 20h55, dim: 14h55, 18h, 21h15. La route sauvage, sam: 19h15, dim: 13h15, 16h30, 19h30.

LIDO: Opération fin du monde, sam: 19h30, dim: 13h, 16h30. L'héritage des Vargas, sam: 21h15, dim: 14h50, 21h15.

MIDI-MINUT: Les entretiens, 13h30, 16h10, 18h50, 21h30. Soirée choquante, 14h50, 17h30, 20h10.

ODEON DAUPHIN: Les enfants du capitaine Grant, 12h50, 16h05, 19h25. Le livre de la jungle, 14h30, 17h50, 21h10.

ODEON FRONTENAC 1: Monde de l'Ouest, 12h30, 16h05, 19h55. Idylle à pas lents, 14h05, 17h45, 21h20.

ODEON FRONTENAC 2: Superman, 12h15, 15h, 18h, 20h45.

PIGALLE: Suprême jouissance, 13h30, 16h15, 19h. Chaleur humide, 14h50, 17h55, 20h30.

PLACE QUEBEC 1: Meurtres, 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15.

PLACE QUEBEC 2: Alien, 13h45, 16h, 18h30, 20h45.

STE-FOY ALUQUETTE: Les entretiens, 13h15, 16h05, 18h55, 21h45. Soirée choquante, 14h40, 17h30, 20h20.

STE-FOY CHAMPLAIN: La diabolisse de la moto, 14h55, 18h10, 21h30. Violence à Rome, 13h15, 16h30, 19h50.

ST-ROMAULD: Les travaux pratiques de l'amour, 19h30. La trappe aux filles, 21h30. Le détraqué, 22h30.

CINE-PARC BEAUPORT 1: L'autre versant de la montagne (2e partie). Appel-moi docteur, représentation à la brunante.


CINE-PARC BEAUPORT 2: Opération fin du monde. La route sauvage, représentation à la brunante.

CINE-PARC DE LA COLLINE 1 (St-Nicolas): Les Robinson dans les Rocheuses. Lucky Luke: La ballade des Dalton, représentation à la brunante.

CINE-PARC DE LA COLLINE 2 (St-Nicolas): Un vendredi dingue, représentation à la brunante.

**Ouvert tous les jours dès 12h30!**

La plus grande aventure de l'espace... Revenu de lointaines galaxies, Buck Rogers retrouve la Terre au 25<sup>e</sup> siècle!



**"BUCK ROGERS AU 25<sup>e</sup> SIÈCLE"**  
"BUCK ROGERS IN THE 25th CENTURY"

HORAIRE: TOUS LES JOURS  
NEPTUNE: 12h00 - 16h00 - 19h45  
BUCK ROGERS: 14h45 - 18h15 - 21h35

GIL GERARD, PAMELA HEASLEY, ERIN GRAY, TIM O'CONNOR, HENRY SILVA

**CANARDIERE CHARLTON HESTON**  
Les Galeries Canardière 661-8575 "Sauvez le Neptune"

**L'imagination court...!**

**Suprêmes JOUISSANCES**

**CHALEURS HUMIDES**

**le pigalle**  
315 RUE ST-JOSEPH 525-9724

HORAIRE: SUPRÊMES JOUISSANCES: 13h - 4h15 - 7h00 - 10:00 - CHALEURS HUMIDES: 2:50 - 5:35 - 8:30

**OPERATION FIN DU MONDE**

Des êtres venus d'un autre monde pour détruire le nôtre...

**LA ROUTE SAUVAGE**  
LEUR SEUL AMOUR - LEURS BOLIDES! LEUR UNIQUE PASSION: LA VITESSE!

**bijou**  
15 CHEMIN STE-FOY 527-7956

JAMAIS LE CINÉMA N'A PRÉSENTÉ LES POUVOIRS SURNATURELS D'UNE FAÇON AUSSI TERRIFIANTE!

**L'HERITAGE DES VARGAS**  
(VF THE EVIL)

**OPERATION FIN DU MONDE**

SALLE CLIMATISÉE 2<sup>e</sup> FILM  
Cinéma LIDO 837 2272  
Tous les soirs 7.30  
Dimanche 1.00 et 7.30  
STATIONNEMENT GRATUIT

**"Jonathan Livingston le goéland"**

Harold et Maude

**MOI FLEUR BLEUE**

**la boîte à films**  
1044, 3<sup>e</sup> AV. 523-5050

**maintenant... 4 CINE-PARCS**

POUR MEILLEUR VOUS SERVIR  
GUICHETS semaine: 7.00 • Ven. Sam. Dim.: 6.30  
PROJECTION au CREPUSCULE

**LES MOINS DE 14 ANS: GRATUIT**

Une histoire émouvante pour ceux qui croient encore à "l'Amour"!

Une histoire d'AMOUR vécue... "LE BONHEUR RENAÎT" sur... l'autre versant de la montagne 2<sup>e</sup> partie

version française de "THE OTHER SIDE OF THE MOUNTAIN part 2" avec Marilyn HASSETT Timothy BOTTOMS

appelez moi... docteur  
WALTER MATTHAU GLENDA JACKSON

**ILS SONT DÉJÀ LÀ!**

Des êtres venus d'un autre monde pour détruire le nôtre...

**OPERATION FIN DU MONDE**

LEUR SEUL AMOUR - LEURS BOLIDES! LEUR UNIQUE PASSION: LA VITESSE!

**LA ROUTE SAUVAGE**

**LES ROBINSON DANS LES ROCHEUSES**

**LES PLANCHES AVANT. LES FILLES APRÈS!**

**Lucky Luke LA BALLADE DES DALTON**

**LA VRAIE COCCINELLE**

**WALT DISNEY MONTECARLO**

**UN VENDREDI DINGUE**

**ODEON FRONTENAC 1:** Monde de l'Ouest, 12h30, 16h05, 19h55. Idylle à pas lents, 14h05, 17h45, 21h20.

**ODEON FRONTENAC 2:** Superman, 12h15, 15h, 18h, 20h45.

**PIGALLE:** Suprême jouissance, 13h30, 16h15, 19h. Chaleur humide, 14h50, 17h55, 20h30.

**PLACE QUEBEC 1:** Meurtres, 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15.

**PLACE QUEBEC 2:** Alien, 13h45, 16h, 18h30, 20h45.

**STE-FOY ALUQUETTE:** Les entretiens, 13h15, 16h05, 18h55, 21h45. Soirée choquante, 14h40, 17h30, 20h20.

**STE-FOY CHAMPLAIN:** La diabolisse de la moto, 14h55, 18h10, 21h30. Violence à Rome, 13h15, 16h30, 19h50.

**ST-ROMAULD:** Les travaux pratiques de l'amour, 19h30. La trappe aux filles, 21h30. Le détraqué, 22h30.

**CINE-PARC BEAUPORT 1:** L'autre versant de la montagne (2e partie). Appel-moi docteur, représentation à la brunante.

**CINE-PARC BEAUPORT 2:** Opération fin du monde. La route sauvage, représentation à la brunante.

**CINE-PARC DE LA COLLINE 1 (St-Nicolas):** Les Robinson dans les Rocheuses. Lucky Luke: La ballade des Dalton, représentation à la brunante.

**CINE-PARC DE LA COLLINE 2 (St-Nicolas):** Un vendredi dingue, représentation à la brunante.

BEAUPORT = 1 HORAIRE: 667-5362  
AUTOROUTE 40 - BOULEVARD De la CAPITALE

BEAUPORT = 2 HORAIRE: 667-5362  
AUTOROUTE 40 - BOULEVARD De la CAPITALE

DE LA COLLINE = 1 RIVE SUD HORAIRE: 831-0778  
Route Demers - St-Nicolas

DE LA COLLINE = 2 RIVE SUD HORAIRE: 831-0778  
Route Demers - St-Nicolas

# Un bon sujet... malgré tout

Le livre aurait pu être bon. Avec son petit air super-rétro, l'histoire en soi ne manquait ni d'intérêt ni de force. Sans compter que le prière d'insérer publié au dos de la jaquette promettait humour et sensibilité défiant toute mièvrerie. Bref "un merveilleux roman".

Or, à la lecture, "Si loin de Babylone..." de Jennifer Johnston captive moins qu'il n'agace. Et si dès le départ, on se laisse prendre par cette Irlande début du siècle, où les enfants lustrant davantage leurs culottes sur les selles des chevaux que sur les bancs des classes, et nouent des amitiés interdites entre riches et gueux, ça ne prend pas trente pages pour que le malaise s'installe. Malaise que ne dissipent en rien les tranches boueuses de 1914, dans lesquelles s'enlisent avec une consistance d'ectoplasme le gosse de riche pour l'honneur, le gosse de gueux pour le fric.

La morale pourtant est claire. Voire insistante. Plus faits pour militer dans le Sinn-Fein, les petits Irlandais, tête chaude et discipline de poulain en cavale, que pour marcher en rang par quatre dans les "Fusils

royaux d'Irlande" au service de Sa très gracieuse Majesté!

Bon sujet, en somme. Mais que dire du ton! Est-il celui de l'auteur ou de la traductrice? Une chose est sûre: "ce géant de la fatigue pesant sur les épaules", ces "étoiles de mer très mortes", ces "bruits de rire" et ces façons de dire les choses "qui vous électrifient" passent mal. Comme passent mal dans le borborygme des Flandres des dialogues style "il ne reste guère d'amour en moi pour cette paire" (de chaussettes). Ou encore des phrases telles que: "Je me penchai et tirai sur mon sac de couchage. Il avait les pieds recouverts d'une croûte de boue, et très osseux".

Erreurs, coquilles non corrigées, accords fautifs et le reste pullulent, certes, aujourd'hui partout sans distinction de l'éditeur et sans respect du lecteur. Mais devant une oeuvre traduite avec cette maestria et qu'on ose qualifier de "merveilleux roman", ne reste au critique qu'à déclarer forfait. Faute de pouvoir apprécier l'auteur sur preuves.

P.F.D.

SI LOIN DE BABYLONE... de Jennifer Johnston. Traduit de l'anglais par Emmanuelle de Lespès. Roman. Denoël 1979 - 200 pages.

# Obsédant et dérisoire comme la vie

par Paule France Dufaux

Attention, méfiance. Si vous aimez les histoires nettes, bien dramatiques et émouvantes, de celles qui vous font regretter de n'en être pas le héros ou l'héroïne, surtout ne vous égarez pas du côté du dernier Nabokov. C'est clair: vous criez au fou.

Mais si par ailleurs, et depuis moult années, vous avez fait vos délices de l'ironie baroque avec laquelle l'auteur russo-américain aujourd'hui disparu a impitoyablement noté les petitesse de ses contemporains, et leurs ridicules, et leurs vices, alors, pas d'hésitation: "La transparence des choses" de Vladimir Nabokov vous ravira.

Transparence? Disons pour être tout à fait précis, que la transparence

nabokovienne est à la mesure de sa définition, au demeurant fort gracieuse, de la vie: "On peut comparer la vie humaine à une personne qui danserait autour d'elle-même sous divers aspects".

Ici — n'oublions pas que le livre est traduit de l'américain — la personne est justement un Mr Person du Massachusetts. Un Mr Person aussi peu personne que possible. Il est vrai que Nabokov connaissait également le français; et que dans cette langue ce terme peut aussi bien signifier néant.

Un néant dansant autour de lui-même sous les traits d'un poète (abscons), d'un auteur (de lettres de lecteur), d'un correcteur (de manuscrits

impubliables), d'un amant (à combien petit budget), d'un assassin enfin (par inadvertance). Bref un néant comme il en est des millions sur la terre et qui "prennent l'habitude de n'appliquer qu'une faible partie de leurs capacités à des besoins monotones ou charlatanesques".

Que ce Mr Person soit venu en Suisse ce jour-là pour quelque obscur pèlerinage et qu'il ait fini en feu de joie, pour qui cela aura-t-il une quelconque importance? Nabokov dit: "Nous n'avons pu trouver, dans les annales des tours d'Europe recommandés par les

médecins de famille à de vieux retraités pour soulager leur chagrin solitaire, un seul exemple de réussite".

Mr Person avait quarante ans. Mais allez donc donner un âge à "personne". Ce que font des êtres de sa qualité de leur vie, "de quelle manière ils cultivent leurs goûts et sentiments véritables ne constituent pas tout à fait un mystère — il n'y a plus de mystères aujourd'hui — mais l'expliquer ou le révéler serait trop triste trop effrayant pour que l'on s'y risquer".

Reste donc, face au néant, "la transparence

des choses". Un crayon plus "parlant" que le héros minable, une chambre de pute habitée par l'esprit d'un écrivain russe du siècle dernier, la porte des toilettes qui "à l'instar d'un animal familier, gémait et suit (le locataire) dans la chambre".

Obsédant et dérisoire, ce livre. Comme une rage de dents. Comme un cauchemar. Comme la vie.

LA TRANSPARENCE DES CHOSSES de Vladimir Nabokov. Roman. Fayard 1979 - 190 pages.

Du même auteur plusieurs livres sont édités en poche: LILITA, ROI DAME VALET, LA DÉFENSE LOUJINE, PINE, LA MEURSE chez Gallimard en FOLIO; CHAMBRE OBSCURE et ADA ou l'ARDEUR chez Hachette en Livre de Poche.

## best-sellers de la semaine

### QUEBECOIS

- 1 - Plantes sauvages des villes et des champs  
Fleurbec, Fidès/Éditeur Officiel (2)
- 2 - Enseignants efficaces  
Dr Thomas Gordon, du Jour (3)
- 3 - Le boiteux  
Robert Cessieux, Libre-expression (2)
- 4 - L'orgasme au féminin  
Christine l'Heureux, Aurore (1)
- 5 - Destin d'Amérique  
Rény Savard, Hexagone (1)

### ETRANGER

- 1 - Tim  
Collin McCullough, Belfont (7)
- 2 - Palm Beach  
Pierre Rey, Laffont (2)
- 3 - Chesapeake  
James A. Michener (8)
- 4 - Les Jordache (2)  
Irwin Shaw, Presse de la Cité (20)
- 5 - Black out  
Arthur Hailey, Albin-Michel (1)

Cette liste a été préparée en collaboration avec les librairies: Gameau, Laliberté, Voyageur, L'Action, les Éditions Françaises, la Librairie Côte Nord de Sept-Îles, la Librairie Comptoir Horizon de Rimouski. On appelle québécois, le livre relevant d'une maison d'édition québécoise. Le chiffre entre parenthèses indique le nombre de parutions de l'oeuvre parmi les best-sellers.

14 ANS

Ils ont réussi un hold-up parfait... Mais combien vivront assez longtemps pour dépenser...

**L'ARGENT DE LA BANQUE**

VF OF THE SILENT PARTNER

CELINE LOMEZ-CHRISTOPHER PLUMMER-ELLIOTT GOULD-SUSANNAH YORK

CAPITOL 877 ST-JEAN 694-0806

Bientôt!

Des infirmières TRÈS PRIVÉES

18 ANS Adultes

c'est ce qu'elles font en dehors du service qui fait partie de la vie privée!

**ENTRE CHATTES**

apprendre quoi faire en attendant l'arrivée du médecin

KARINE GAMBIER

2e SEM.

2e FILM

**"SOIRÉE CHOQUANTE"**

Représentation complète à compter de 13h15

**MIDI-MINUIT**

252, ST-JOSEPH EST 522-2828

Représentation complète à compter de 13h15

**ALOUETTE**

STE-FOY 656-0592

CHAQUE ÉTÉ, LA CREME DE LA JEUNESSE AMERICAINE VA AU CAMP D'ÉTÉ — LES AUTRES VONT AU CAMP NORTHSTAR

POUR TOUS

From the Producer of "National Lampoon's ANIMAL HOUSE"

**BILL MURRAY**

V.O. ANGLAISE!

**MEATBALLS**

1979 NATIONAL PICTURES CORPORATION. ALL RIGHTS RESERVED.

**CINÉMA 1** PLACE QUÉBEC 525-4524

HORAIRE: 13h.15, 15h.15, 17h.15, 19h.15, 21h.15.

"ALIEN" est un film remarquable, stimulant et amusant, vous y rirez aux larmes.... si tous les films étaient aussi mouvementés je passerais mon temps au cinéma!"

Gene Shalit NBC-TV

14 ANS

La Twentieth Century-Fox présente **ALIEN**

TOM SIGOURNEY VERONICA HARRY DEAN SKERRITT WEAVER CARTWRIGHT STANTON JOHN HURT IAN HOLM et YAPHET KOTTO dans le rôle de Parker

PRODUCTEUR EXECUTIF RONALD SHUSETT, PRODUIT PAR GORDON CARROLL, DAVID GILLER et WALTER HILL, DIRIGÉ PAR RIDLEY SCOTT, D'APRES UNE HISTOIRE DE DAN O'BANNON et RONALD SHUSETT, MISE EN SCÈNE DE DAN O'BANNON, MUSIQUE DE JERRY GOLDSMITH.

PANAVISION \* EASTMAN KODAK COLOR \* PHOTOS DELUXE

MOTION PICTURE SOUNDTRACK AVAILABLE ON 20th CENTURY FOX RECORDS AND TAPES. READ THE WARNER BOOK

V.O. ANGLAISE!

**CINÉMA 2** PLACE QUÉBEC 525-4524

HORAIRE: 13h.45, 16h.00, 18h.30, 20h.45.

"Un hymne à la liberté... Il n'y a plus, de bien et de mal, seuls trois principes d'amour, de féminin, de masculin recherchant le "vire éternel".

— L'EXPRESS

18 ANS Adultes

un film de LILIANA CAVANI

GRAND PRIX DES LECTRICES DE ELLE

**AU-DELA DU BIEN ET DU MAL**

4e Sem.

avec DOMINIQUE SANDA ERLAND JOSEPHSON ROBERT POWELL VIRNA LISI

HORAIRE: Sem. et Dim. 13h30, 15h50, 18h10, 20h30; En sem.: 18h45 et 20h55

**EMPIRE** 24 DE LA FABRIQUE, 692-2190

En Arabie, des révoltes pénètrent sur les champs de pétrole de la "International Petroleum Company" et menacent de faire sauter les puits, coupant ainsi de leurs sources d'énergie l'Europe et l'Amérique!

L'IPC engage ses commandos pour libérer la région...

FRANCO NERO dépasse son succès "THE PIRATE"

POUR TOUS

**les REQUINS du DESERT**

un film de TONINO (Mon nom est personne) VALERII FRANCO NERO MICHEL CONSTANTIN PAMELA VILLORESE

2e GRAND FILM UN AUTRE SUPER-WESTERN DU RÉALISATEUR DE "Mon nom est personne"

**LE PRIX DU POUVOIR**

CARINO CERRINA FERNANDO REY UN FILM DE TONINO VALERII

**CAPITOL** 877 ST-JEAN 694-0806

HORAIRE: Requins: 14h.40, 18h.05, 21h.25; Pouvoir: 13h.00, 16h.30, 19h.45.

Une TIGRESSE rugissante sur une machine INFERNALE

18 ANS Adultes

**LA DIABLESSSE DE LA MOTO**

une explosion de terreur infernale!

**VIOLENCE A ROME**

HORAIRE: Diablesse: 14h.55, 18h.10, 21h.30; Violence: 13h.15, 16h.30, 19h.50.

DIXIE PEABODY TERRY MACE GLYDE VENTURA

ANTONIO SARABT PIERRE MARQUET FRANCO GONELLA

**CHAMPLAIN** PLACE STE-FOY 656-0592

la suite de "LOVE STORY" le film qui a fait pleurer le monde entier!

DAVID V. PICKER RYAN O'NEAL CANDICE BERGEN

FRANCIS LAI

NICOLA PAGETTI RAY MILLAND

SCÉNARIO DE ERICH SEGAL MUSIQUE DE ERICH SEGAL JOHN KORTY

DAVID V. PICKER

**L'HISTOIRE D'OLIVIER**

"OLIVER'S STORY"

**CANADIEN** PLACE LAURIER 656-9922

HORAIRE: Sam et Dim.: 13h., 15h., 17h., 19h. 21h.; En Sem.: 19h. et 21h.

le monde

# avis légaux. appels d'offres. soumissions

Ville de Saint-Nicolas  
1365, rue Marie-Victorin  
Comté de Lévis, P.Q.  
G0S 2Z0  
N/D: 1336-0402  
1336-0403

**APPEL D'OFFRES**

**CONTRAT 1336-79-16**  
La Ville de St-Nicolas, comté de Lévis, demande des soumissions pour la construction d'une conduite d'aqueduc sur la route Marie-Victorin et le prolongement de l'émissaire d'égout sanitaire de l'Anse aux Sarcelles.

Les plans, devis et formule de soumission peuvent être obtenus au bureau de LOUIS-P. COUTURE & ASSOCIÉS, Ingénieurs-Conseils au 1380 boul. St-Cyrille Ouest, Québec, G1S 1W6. Les documents seront fournis aux intéressés moyennant un dépôt de \$35 en argent ou en cheque visé à l'ordre de LOUIS-P. COUTURE & ASSOCIÉS, Ingénieurs-Conseils, lequel sera remboursé seulement à ceux qui auront présenté une soumission, sur remise en bon état desdits documents dans les vingt (20) jours de l'entrée des soumissions. Celles-ci devront être scellées et marquées "SOUMISSION CONTRAT 1336-79-16". Les soumissions seront reçues jusqu'à 16:00 heures, le 16 août 1979 au bureau du greffier. Elles seront ouvertes et lues le même jour, immédiatement après leur réception, et le contrat pourra être accordé après étude par le Conseil et rapport de l'ingénieur. Pour être valable, toute soumission doit être accompagnée d'un cheque accepté ou d'une garantie de soumission (Bid Bond) équivalent à 10% du montant de la soumission et émis au nom de la ville et d'une lettre d'intention conforme aux exigences du cahier des charges.

La Ville de St-Nicolas ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

**GUY GODREAU, avocat,**  
Greffier.  
Québec, le 3 août 1979.

**VILLE DE CHANDLER**  
Comté de Gaspé

**APPEL D'OFFRES**

Des soumissions dans enveloppes scellées portant la mention "Soumission pour Station de pompage et Réservoir, seront reçues au bureau du sous-ingénieur, avant 16:00 hrs le 22 août 1979 pour leur ouverture le soir même lors de l'assemblée du conseil.

**PROJETS:** Construction d'une prise d'eau dans la rivière du Grand Fabis, d'une station de pompage, d'une conduite d'adduction d'environ 6.000 pieds et d'un réservoir souterrain en béton armé.

**EXPERTS-CONSEILS**  
MENARD, MARSAN & ASSOCIÉS INC.,  
321 ouest St-Germain,  
Rimouski, P.Q.

**CONDITIONS D'UTILISATION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION**

Les documents complets de soumission seront disponibles à compter du 6 août 1979 contre un dépôt de \$100.00 sous forme de cheque certifié ou en argent comptant, 50% de ce dépôt sera remboursé à tous les entrepreneurs qui présenteront une soumission, contre remise des documents en bon état, dans un délai maximum de quinze (15) jours après l'ouverture des soumissions.

**CONDITIONS DE SOUMISSION**

Les soumissions devront être accompagnées d'un cautionnement de soumission représentant au moins dix (10%) pour cent du montant de la soumission.

Pour être considérée toute soumission devra être conforme aux documents et faite sur les formulaires fournis avec le devis.

La ville de Chandler ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

**J. Arthur Arsenault, sec.-trés.**

# Hanoi exige que les Américains cessent leurs opérations de sauvetage

**HONG-KONG (d'après AFP et AP) —** Pour la seconde fois en 24 heures, le Vietnam a fermement exigé des Etats-Unis que la 7e flotte américaine cesse immédiatement ses opérations de sauvetage de réfugiés indochinois dans la mer de Chine du Sud.

Prenant le relais du ministère des Affaires étrangères, Radio-Hanoi a estimé hier que la présence des navires de guerre américains, dont le porte-avions "Kitty Hawk", constituait "une menace militaire" mettant en danger la paix et la stabilité dans le Sud-Est asiatique.

Déjà jeudi, un porte-parole du ministère vietnamien des Affaires étrangères avait déclaré que les opérations de la 7e flotte avaient "pour objectif d'encourager des Vietnamiens à quitter illégalement leur pays et de faire opposition aux efforts internationaux en vue d'appliquer les accords de la conférence de Genève".

Une escadre de cinq bâtiments de la 7e flotte américaine, a quitté Pattaya hier à destination du sud de la mer de Chine pour y recueillir des réfugiés vietnamiens.

L'escadre passera par le golfe du Vietnam et piquera en direction du nord-est pour gagner Hong Kong. Aujourd'hui elle se trouvera dans la zone où elle a le plus de chances de trouver des réfugiés en difficulté, selon le commandant du porte-avions Kitty Hawk, Lew Chatham, qui pense que certains réfugiés ne pourront pas affronter les intempéries comme le typhon "Espoir" qui a traversé jeudi la région de Hong Kong.

Quelques-uns des 65 réfugiés récupérés par le porte-avions durant son voyage de Subic Bay (Philippines) à Pattaya la semaine dernière, ont dit aux journalistes qu'ils avaient quitté le Vietnam après avoir entendu à la radio que la 7e flotte était dans la région, prête à secourir les réfugiés en détresse.

Le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés (HCR), a par ailleurs exprimé hier sa "grave préoccupation" devant les violations répétées du "principe sacré de non-refoulement" qui ont entraîné la mort de milliers de réfugiés en Asie et en Afrique.

Le HCR a fait part récemment de ses inquiétudes dans un appel adressé à différents gouvernements, a indiqué le porte-parole de l'organisation. On croit savoir qu'il s'agirait de la Malaisie et de la Thaïlande pour les réfugiés d'Indochine, du Kenya et du Zaïre pour les réfugiés ougandais.



Dans la prison surchargée de Tipitapa, les prisonniers sont alignés pour recevoir leur maigre ration quotidienne de nourriture.

# Les prisons du Nicaragua débordent

**TIPITAPA, Nicaragua (AP) —** Les membres de la Garde nationale et les civils qui sont détenus dans la prison Modelo de Tipitapa sont bien traités par leurs geôliers sandinistes, mais la ration est surchargée, et la ration alimentaire est parcimonieuse.

La plupart des 3.200 détenus, entassés dans des locaux prévus pour abriter 800 personnes, sont d'anciens membres de la Garde nationale qui se sont rendus il y a deux semaines à la Croix-Rouge et ont été remis aux sandinistes. Tous les détenus étaient d'une manière ou d'une autre liés au gouvernement du Président Anastasio Somoza.

M. Ulrich Bedert, responsable de la Croix-Rouge internationale à Tipitapa, a déclaré que les sandinistes détient au moins 4.500 gardes nationaux. Outre Tipitapa, les autres sont détenus dans les prisons d'Esteli et de Jinotega, quelques-uns étant disséminés dans d'autres villes. Selon M. Bedert, les conditions de détention sont très mauvaises dans les pri-

sons, mais il a ajouté: "C'est davantage imputable au fait que les sandinistes sont désorganisés qu'à de mauvaises intentions".

"Nous comprenons la situation et nous essayons d'aider à la redresser, bien que ce ne soit pas vraiment notre rôle de nourrir les détenus dans ce genre de circonstance."

Les sandinistes déclarent qu'ils examineront le cas de chaque garde national. Les innocents seront libérés. Mais si les sandinistes disent que cet examen a déjà commencé, ils reconnaissent qu'il faudra plusieurs mois avant de le mener à son terme et de décider qui sortira et qui restera en prison.

Quant aux intéressés eux-mêmes, ils notent qu'ils sont bien traités physiquement. Aucun ne s'est plaint de mauvais traitements.

"Nous sommes bien traités", a dit l'un d'eux. "Certains de nos gardiens nous menacent verbalement, et en général ce sont de braves types."

qu'il n'y a eu aucune exécution. Mais de nombreux détenus soulignent que les conditions de vie en prison se détériorent. Ils se plaignent de la faim, précisant qu'ils n'ont qu'un seul repas par jour et qu'ils doivent souvent attendre trente heures entre deux repas.

La Croix-Rouge fournit tous les repas. Le menu quotidien est composé de riz, de haricots, d'un oeuf, de sucre et de lait. Mais les prisonniers disent que les rations sont trop faibles.

Le docteur Luis Caldera Gigio, médecin sandiniste à la prison, déclare qu'il soigne plus de 200 malades par jour. Il y a des cas de malaria et de dysenterie. Mais selon les prisonniers, il faut souvent deux ou trois jours avant de pouvoir être soigné.

Un ancien garde national a déclaré: "Je n'ai pas peur de l'enquête. Je n'étais qu'un soldat qui obéissait à des ordres. Je suis entre dans la garde pour gagner ma vie et nourrir ma famille. Les vrais coupables ont fui le pays".

## Prix France-Québec 1979

Contes de Jean-Aubert Loranger

Tome I:  
Du passeur à Joë Folcu  
Tome II:  
Le marchand de tabac en feuilles

édition préparée et présentée par Bernadette Guilmette

collection du Nénuphar

Tome I: 323 pages  
Tome II: 329 pages

\$30.00 la série

les éditions fides

235 est. boul. Dorchester  
Montréal H2X 1N9  
(514) 861-9621

**EQUIPEMENT LOURD**  
CONSIGNATION POUR L'ENCAN DU MOIS D'AOUT

**CAN AM**  
ENCANTEURS INDUSTRIELS INC.  
1762, ROUTE DE L'AEROPORT, STE-FOY  
871-1110

**GERALD COULOMBE** / **GUY PAPIILLON**  
Rés.: 832-0269 / Rés.: 285-2643

**SCHL**

Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation

Bureau de Québec / Québec Office  
Ste-Foy, le 12 juillet 1979.

**RENOVATION DES MURS EXTERIEURS**  
PLACE COSTEBELLE

Des soumissions scellées indiquant clairement leur contenu et adressées au soussigné seront reçues jusqu'à QUATORZE (14) HEURES, LE 16 AOUT 1979.

Les devis et formules de soumission requis seront disponibles à partir du 2 août au Bureau de la Société Canadienne d'Hypothèques et de Logement, 2875, boul. Laurier, Ste-Foy, Québec 10, téléphone: 651-2310 local 251.

Un dépôt de sécurité tel que décrit dans les documents de la soumission est requis et sera retenu par la Société pour assurer l'exécution du contrat.

Le plus bas soumissionnaire ou tout autre ne sera pas nécessairement accepté.

**LE GERANT,**  
Société Canadienne d'Hypothèques et de Logement  
2875, boul. Laurier, C.P. 70, Québec 10, G1V 4C8

**SCHL**

Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation

Bureau de Québec / Québec Office  
Ste-Foy, le 12 juillet 1979.

**REAMENAGEMENT DU STATIONNEMENT**  
EXTERIEUR

Des soumissions scellées indiquant clairement leur contenu et adressées au soussigné seront reçues jusqu'à QUATORZE (14) HEURES, LE 16 AOUT 1979.

Les devis et les formules de soumission requis seront disponibles à partir du 2 août au Bureau de la Société Canadienne d'Hypothèques et de Logement, 2875, boul. Laurier, Ste-Foy, Québec 10, téléphone: 651-2310 local 251.

Un dépôt de sécurité tel que décrit dans les documents de la soumission est requis et sera retenu par la Société pour assurer l'exécution du contrat.

Le plus bas soumissionnaire ou tout autre ne sera pas nécessairement accepté.

**LE GERANT,**  
Société Canadienne d'Hypothèques et de Logement  
2875, boul. Laurier, C.P. 70, Québec 10, G1V 4C8

**VILLE DE SHERBROOKE**

PROVINCE DE QUEBEC

**APPEL D'OFFRES**

**PAVAGE EN BETON DE CIMENT PORTLAND**

La Ville de Sherbrooke demande des soumissions pour le pavage en béton de ciment Portland de la rue Prospect, entre les rues Queen et Québec. Ces travaux comprennent la fourniture, la mise en place du béton de ciment sur la fondation supérieure ainsi que la pose de bordures et trottoirs.

Les soumissions scellées, marquées "Soumission pour pavage en béton de ciment Portland" devront parvenir au Bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville, 145, rue Wellington nord, Sherbrooke, le ou avant le 23 août 1979, à 11:00 heures.

Les documents peuvent être obtenus au bureau des Services Techniques, 1255, rue Daniel, Sherbrooke, moyennant un dépôt de \$50.00. Ce dépôt sera remboursé aux soumissionnaires non adjudicataires sur remise en bon état des documents dans les quinze (15) jours qui suivront l'adjudication du contrat par le Conseil Municipal.

Les soumissions devront être accompagnées d'un cautionnement ou d'un cheque visé, émis à l'ordre de la Ville de Sherbrooke, pour un montant égal à au moins dix (10%) pour cent du montant total de la soumission.

Les soumissions devront de plus être accompagnées d'un certificat d'une compagnie d'assurance garantissant l'émission d'un cautionnement d'exécution égal à cinquante pour cent (50%) du contrat ainsi que d'un cautionnement pour main-d'oeuvre et matériaux pour un montant égal à cinquante pour cent (50%) du contrat.

La Ville de Sherbrooke ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

**Robert-L. Bélisle,**  
Greffier.

**APPEL D'OFFRES**

La Ville de Roberval demande des soumissions pour la fourniture d'une pompe à eau filtrée, pour son usine de filtration.

Les soumissionnaires devront se conformer aux conditions demandées et la pompe fournie devra répondre aux spécifications décrites dans le devis relatif à cet effet et disponible au bureau de l'ingénieur.

Les soumissions devront parvenir à l'adresse indiquée avant le 31 août à 15:00 heures. L'enveloppe dans laquelle la soumission sera présentée devra porter clairement la mention: "SOUMISSION".

La Ville de Roberval ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

**Benoit Harvey - greffier**  
Ville de Roberval  
851, Boul. St-Joseph  
Roberval, P.Q.  
G8H 2L6

**COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS**

REQUETE présentée par Bar Harbor Airways, Inc. faisant affaires sous la raison sociale de Bar Harbor Airlines/Air Bar Harbor en autorisation d'exploiter un service aérien commercial.

Le permis No A.T.C. 612 autorise Bar Harbor Airways, Inc. faisant affaires sous la raison sociale de Bar Harbor Airlines/Air Bar Harbor à exploiter un service aérien commercial international régulier entre points déterminés (classe 9-2), au moyen d'aéronefs à voilure fixe, pour le transport de personnes, de marchandises et/ou de courrier, afin de desservir les points Bangor (Etat du Maine), aux Etats-Unis d'Amérique et Québec (Québec), au Canada, limite à l'utilisation d'aéronefs des groupes B et C, et sous le couvert du permis No. A.T.C. 936, un service aérien commercial international entre points déterminés (Classe 9-3), au moyen d'aéronefs à voilure fixe, pour le transport de personnes, de bagages, afin de desservir les points Boston (Massachusetts), aux Etats-Unis d'Amérique, et Québec et Sherbrooke (Québec), au Canada, limite à l'utilisation d'aéronefs des groupes B et C (limite dans des groupes aux Cessna 402 et aux Beech 99). Cette dernière autorisation se termine le 24 octobre 1979.

Le titulaire a déposé une requête en vue d'obtenir le regroupement et la modification de ses permis de manière à être autorisée à exploiter un service aérien commercial international régulier entre points déterminés (Classe 9-3). Destinée au transport de personnes, de marchandises et/ou de courrier entre Québec et Sherbrooke (Québec) au Canada, et Presque Isle, Portland, Bangor et Augusta (Maine), Boston (Massachusetts) et Hartford (Connecticut) aux Etats-Unis d'Amérique. Elle se propose d'exploiter le service susmentionné au moyen d'aéronefs des groupes B, C et E.

Le comité fournira sur demande d'autres détails concernant la requête.

Tout intéressé peut intervenir pour appuyer la requête, s'y opposer ou en réclamer la modification conformément aux règles générales de la Commission canadienne des Transports. Toute intervention doit porter le nom et l'adresse de l'intervenant ou de son avocat et deux (2) copies doivent être expédiées par la poste ou remises, accompagnées des pièces justificatives, au Secrétaire du Comité des Transports aériens, Ottawa, KIA 0N9, le 4 septembre 1979 au plus tard. Copies de l'intervention et des documents à l'appui doivent également être envoyés, dans le même délai, à la requérante ou à son avocat.

Toute intervention doit être envoyée à l'adresse ci-dessous:  
**LEVASSEUR, OUELLET, MORNEAU, PLOURDE, AVOCATS ET PROCUREURS,**  
2, Place Québec,  
Suite 336,  
Qué. (Québec).

A l'attention de M. G. Ouellet. Il est loisible à la requérante ou à son avocat, dans une réplique, de s'opposer à une intervention, d'admettre ou de nier, en totalité ou en partie, les faits qui y sont allégués. La réplique doit être signée par le requérant ou son avocat et expédiée en deux (2) copies par la poste ou remise au Secrétaire du Comité des Transports aériens, Ottawa, KIA 0N9 et copie doit être signifiée à l'intervenant ou à son avocat dans les dix (10) jours de la réception de l'intervention.

Une attestation sous serment de signification doit être déposée auprès du Secrétaire. Le comité n'acceptera aucune intervention ou réplique déposée après le délai prescrit, à moins que la partie intéressée ne lui prouve qu'elle ne pouvait, pour des raisons indépendantes de sa volonté, la soumettre dans ledit délai.

**GN RODGERS,**  
Pour Secrétaire Comité des Transports aériens.



**L'Unique Compagnie d'assurance souscrit \$10,000. à la chaire d'assurance de l'Université Laval.**

**M. JEAN MARCHAND,** Président et Directeur - Général de l'Unique Compagnie d'assurance, remet la souscription au Doyen de la Faculté des Sciences de l'Administration **M. CLAUDE LEBON,** accompagné du Directeur de la chaire d'assurance **M. MICHEL GIASSON.**

L'Unique qui fut la première compagnie à souscrire à la chaire d'assurance il y a quatre ans, ajoute ainsi une deuxième souscription pour marquer son appui et sa satisfaction pour le travail accompli à date par la chaire d'assurance de Laval dans l'enseignement et la recherche en assurance.



# Le Congrès échoue face à la crise énergétique

WASHINGTON (D'après AFP) — Le Congrès américain vient de se séparer pour les vacances d'été sans avoir adopté une seule des grandes mesures pour faire face à la crise énergétique que le président Jimmy Carter lui avait demandé d'approuver au cours des trois derniers mois.

Au cours de la session qui vient de s'achever, la Chambre et le Sénat n'ont guère manifesté d'empressement à répondre aux souhaits du chef de la Maison-Blanche et parfois même ont manifesté ouvertement leur hostilité à certains aspects de sa politique énergétique.

L'état des travaux du Congrès sur les principaux points du vaste programme énergétique que lui a soumis le président Carter est le suivant:

— Rationnement de l'essence: la Chambre des représentants a adopté un projet de loi donnant au chef de l'exécutif le pouvoir de rationner l'essence en cas de nécessité, mais à des conditions telles qu'elles ont été jugées inacceptables à la fois par la Maison-Blanche et le Sénat.

— Impôt sur les super-bénéficiaires pétroliers: la Chambre des représentants a adopté, en l'aggravant quelque peu, cet impôt. Mais, le Sénat, où les intérêts pétroliers sont puissants, rechigne toujours à se prononcer. L'enjeu est de taille, car c'est le produit de

cet impôt qui devrait permettre de financer le vaste programme énergétique décennal proposé par M. Carter et dont le coût est chiffré à \$142 milliards.

### Plan ambitieux

— Plan énergétique décennal: ce plan vise à développer considérablement les énergies de rechange, en particulier la production de carburants de synthèse à partir du charbon. Pour l'instant, il n'en est encore qu'au stade de l'étude dans des sous-commissions du Congrès. D'une manière générale, les parlementaires ont tendance à le trouver trop ambitieux et estiment qu'il tend à donner des pouvoirs trop grands au gouvernement.

— Conservation de l'énergie: c'est dans ce domaine que l'humeur du Congrès à l'égard de la Maison-Blanche se manifeste le plus ouvertement. La Chambre des représentants a en effet assorti son projet de loi donnant le pouvoir à M. Carter de rationner l'essence de la condition, entre autres, que le gouvernement adoucisât la réglementation en ce qui concerne le niveau de température permis dans les bâtiments publics. Une sous-commission parlementaire vient de son côté de renvoyer à ses

auteurs pour simplification un projet de loi sur les aides à accorder pour promouvoir la conservation de l'énergie au niveau du citoyen. Un parlementaire, trouvant ce projet insensé, a déclaré qu'il ne voyait pas pourquoi on n'accorderait pas une subvention aux citoyens qui abandonnent le briquet pour les allumettes ou encore qui utilisent des maillots de corps de laine en hiver.

### Walter Mondale critique le Congrès

Pour sa part, le vice-président des Etats-Unis, M. Walter Mondale, a vivement critiqué hier le Congrès et appelé les Américains à exiger de leurs parlementaires d'agir et de faire preuve de détermination.

"Le Congrès a échoué. Il n'a pas réussi à réaliser des progrès satisfaisants à partir des propositions faites par le président Carter" pour notamment s'attaquer à la crise énergétique, a déclaré M. Mondale dans une déclaration à la Maison-Blanche.

Le Sénat et la Chambre des représentants ont achevé hier leur seconde session de l'année, et ne reprendront leurs délibérations qu'au mois de septembre.

## la bonne chère

# Réceptions, cocktails et buffets estivaux



**guy cauffopé** collaboration spéciale  
chef exécutif, restaurant Le Grand Duc

### propos sur la gastronomie

Si les grandes fêtes de l'hiver s'accordent bien avec les longs repas copieux et raffinés, il n'en est pas tout à fait de même pour les réunions estivales.

Les "buffets", "lunches" ou "coquettes" sont préférables. Ils constituent un moyen très pratique de recevoir un grand nombre d'invités et ceux-ci seront à l'aise circulant à leur guise au cours de la réception.

La variété et la légèreté des canapés, zakouski (hors-d'oeuvre variés) et autres amuse-bouche proposés ouvrent l'appétit des convives qu'une journée parfois trop chaude peut avoir fatigués.

Un autre avantage, pour la maîtresse de maison, cette fois: le service est réduit, chacun se sert. Tout au plus, si les invités sont vraiment très nombreux, placer un membre de la famille ou un ami intime à proximité du buffet afin qu'il réapprovisionne toujours à temps.

Un service réduit autorise un matériel réduit. Si les invités ne sont pas ennemis d'un peu de fantaisie, utiliser largement les tissus non tissés, à la mode et plus solides que le papier: grande nappe fleurie, serviettes assorties, assiettes et plats en carton. Attention! Eviter les gobelets en carton: les boissons servies ainsi per-

dent de leur qualité. Préférer des verres classiques, simples, fins et stables. Pour les jeunes, ou si votre réception a lieu dans un jardin, employer des gobelets de verre; il en existe d'ailleurs d'incassables.

### La disposition du buffet

A l'origine, comme son nom l'indique, le buffet était une réception au cours de laquelle les convives se restauraient en dégustant les mets posés sur des bahuts d'enfilade, des dessertes et des consoles, soit, dans l'ensemble, des meubles à hauteur d'appui.

Lorsque la réception doit être de peu de durée, comme un coquettement de vernissage par exemple, il n'y a que très peu de sièges. Les invités passent un ou plusieurs fois devant les plateaux de service, circulent, bavardent et ne restent guère plus d'une heure.

Mais ce sont des cas assez particuliers. D'une façon plus courante, que les plats soient disposés sur des meubles à hauteur d'appui ou sur des tables, il faut prévoir un bon nombre de sièges.

Si la surface du lieu de réception le permet et si on dispose d'un mobilier adéquat, la solution la plus agréable consiste à dresser des petites tables çà et là, joliment recou-

vertes de nappes, sans décoration excessive qui encombrerait.

Une fois servis, les invités iront s'asseoir à leur gré, se groupant selon leur choix ou leurs affinités. Chaque table peut être de couleur différente, les assiettes assorties.

Si on ne peut adopter cette installation, placer des plateaux, simples et individuels. Il ne faut pas que les invités, lorsqu'ils seront assis, aient à poser leur assiette et leur verre sur les genoux. Donc, des petits plateaux en carton moulé, qui se jettent ensuite. Si la réception est vraiment très importante, placer des buffets séparés mais garnis identiquement. Il ne faut pas que les invités soient obligés de parcourir toute la pièce pour se servir. Sinon, quelle bousculade! Essayer également de ne pas avoir un trop long chemin à parcourir entre la cuisine et le ou les buffets. Autant que possible si on ne le fait soi-même, faire apporter les plats garnis par une personne adroite. Mettre, d'abord, à portée de la main des invités, les piles d'assiettes et les plateaux, s'il y a lieu; puis les couverts et les assiettes; en principe, pas de couteaux dans un buffet. Placer ensuite les canapés, zakouski et autres mets salés froids. Penser aux condiments divers et marinades. Certaines personnes aiment beaucoup picorer ces petits légumes crus. Ne pas oublier les cendriers. En placer beaucoup, un peu partout et veiller à ce qu'ils soient vidés souvent, soit par une personne de service, s'il y en a, soit par vous-même. Mettre quelques corbeilles à papier,

élégantes ou originales, à la disposition des convives, afin qu'ils puissent se débarrasser des petites serviettes ou des assiettes de carton. Aérer mais éviter le courant d'air.

Si certaines préparations se consomment chaudes, les faire arriver un moment après que la réception ait commencé et veiller personnellement à ce que chacun soit servi à temps, c'est-à-dire lorsque les mets sont encore chauds. De même pour les plats sucrés, attendre que chacun soit rassasié de plats salés pour les présenter. Toutefois, laisser toujours des canapés salés car certains personnes préfèrent souvent ces derniers.

Les boissons alcoolisées et non alcoolisées doivent être servies à chacun selon ses goûts. Si on a une personne pour le faire, on passera des plateaux de verres contenant chacun la même sorte de boisson. Placer une étiquette ou laisser la bouteille vide afin de faire connaître aux invités ce qu'on leur offre.

Si on fait un buffet campagnard ou si la qualité des invités le permet, on peut présenter un vin en tonnelet.

Il est bien évident que le buffet est accompagné de vins fins, il faut absolument quelqu'un pour le service. Ne pas laisser les vins se réchauffer dans les verres.

### La décoration du buffet

Tout est permis à condition de tenir compte de l'âge et de la qualité des invités en moyenne, c'est-

(Suite à la page suivante)

## Crise entre Jérusalem et Washington

JERUSALEM (AFP) — Une atmosphère de crise dans les relations Jérusalem-Washington dominera les négociations Egypte-Israël-USA sur l'autonomie des territoires occupés par Israël dont le prochain tour débute à Haïfa, demain.

Le premier ministre d'Égypte, M. Moustapha El Khalil, sera à Haïfa et rencontrera M. Moshe Dayan, ministre israélien des Affaires étrangères, qui, jusqu'à présent, était absent des négociations. De source proche de M. Dayan, on indique que les deux hommes pourraient débattre du problème du remplacement des contingents des forces d'urgence des Nations unies au Sinai (FONU).

Mais cette question semble marginale, tant les rapports israélo-américains se sont assombris ces derniers jours. Cette détérioration est due à certaines positions des Etats-Unis sur le problème palestinien, ainsi qu'aux idées exposées par l'ambassadeur James Leonard au cours des négociations qui se sont déroulées à Alexandrie sur l'autonomie des territoires occupés. Du côté israélien, ces prises de position ont provoqué des réactions très vives.

Malgré les assurances apaisantes venues de Washington, on reste convaincu en Israël que l'attitude américaine ne peut qu'aboutir à une "confrontation diplomatique de tout premier ordre avec Jérusalem" à laquelle Israël doit se préparer. Ce climat de crise a été souligné aussi bien par des déclarations de membres du gouvernement que par la presse israélienne d'hier.

Le ministre de la Justice, M. Shmouel Tamir, a déclaré à ce sujet jeudi soir: "Il est possible que la crise de l'énergie a créé le sentiment aux Etats-Unis qu'il fallait précipiter les choses. Il s'agit là d'un développement inquiétant". Israël rejettera toute tentative de transformer les négociations sur l'autonomie en plate-forme pour la création d'un Etat palestinien auquel il s'oppose (...). L'autonomie ne sera instaurée que de la manière dont il a été convenu dans les accords-cadre de Camp David, a conclu M. Tamir.

M. Yossef Burg, ministre de l'Intérieur et chef de la délégation israélienne aux négociations, a déclaré de son côté au "Jerusalem Post": "Ou bien la position américaine s'est modifiée ou bien elle est exprimée désormais de manière bien plus tranchante que par le passé". Le ministre a rencontré hier l'ambassadeur américain à ces négociations, M. James Leonard, à la demande de ce dernier, afin d'étudier la situation de crise qui vient d'être créée.

Selon des rumeurs persistantes à Jérusalem, le gouvernement, lors de sa réunion demain, adoptera une attitude d'extrême fermeté face aux Etats-Unis.

# Les meilleures émissions à la télévision

# pour vous

cette semaine dans

Que vous soyez amateur de bons films, que vous soyez un "Télé-sportif", que vous soyez un "tout-petit", que vous soyez tout simplement un téléspectateur qui aime se détendre en regardant la télé... vous avez tous un point en commun: **VOTRE TV PLUS!**



# 40¢

ACHETEZ VOTRE EXEMPLAIRE MAINTENANT!

**RESTAURANT HONG KONG**  
香港餐館  
Spécialités: **METS CHINOIS ET CANADIENS**  
MAINTENANT OUVERT LE MATIN A COMPTER DE 7H POUR LE DEJEUNER.  
Livraison gratuite  
Heures d'affaires: Dim., lun., mar., mer., jeu., de 7h a.m. à 4h a.m. Ven. et sam., de 7h a.m. à 5h a.m.  
3001, BOUL. LAURIER, STE-FOY - 656-6021

Pour ceux qui s'aiment...  
**Renoir.**  
Restaurant romantique  
CUISINE EUROPEENNE  
71, rue d'Auteuil, Vieux-Québec  
Ouvert le midi de 11h45 à 14h15  
Le soir de 17h00 à minuit  
Réservations: (418) 694-0232  
Votre hôte: Florent Morissette

**L'OMNIBUS RESTAURANT**  
De vrais wagons-restaurants et une gare aménagés à l'intérieur du Motel Carillon.  
• Bar à salade  
• Soupe gratuite avec le repas  
2800, boul. Laurier  
Sainte-Foy - 658-4303  
Edifice Motel Carillon

Spécialité: **CUISINE FRANÇAISE**  
**DINERS D'AFFAIRES**  
OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE  
Nouvelle administration: prop. **PHILIPPE BOULON** restaurant  
**la Chanterelle**  
492, av. Royale, Beauport  
Réservations: 667-7816

**NOCES, BANQUETS**  
• Réceptions de tous genres  
• Location de salles  
Nous pouvons accueillir des groupes de 20 à 300 personnes.  
**Hôtel Paul Baillargeon**  
638, rue St-Vallier ouest, tél.: 629-3787  
STATIONNEMENT À L'ARRIÈRE

**Le Fenil**  
SUR LA RIVE-SUD  
Table d'hôtes  
Paella de Maresco 8.95  
Civets de doré amandine 7.95  
Petit filet mignon aux champignons 7.50  
Homard grillé ou bouilli 6.95  
Dégustez le tout dans l'atmosphère d'une...  
ANCIENNE GRANGE, c'est...  
... TOUTE UNE EXPERIENCE À VIVRE...  
tous les jours de 17h à 22h  
le dimanche de 11h à 22h  
158, PRINCIPALE ST-ETIENNE  
AUTOROUTE 20, sortie 311  
831-0367

**Restaurant Négroni**  
**LE GRAND FESTIVAL DU CRABE**  
Coquetel de Crabe Négroni 3.25  
Crêpe de Crabe Flambée 3.35  
Crevettes de Matane à l'ail 3.25  
SOUPE: Consommé au Minestrone 1.25  
Crabe Bouilli  
Crabe Grillé  
Crabe Flambé au Whisky  
Servi avec Riz Spécial } **8.50**  
Réservations 692-3851  
Stationnement Hôtel de Ville

# la bonne chère



## resto-fiche

**Restaurant Au Pied du Cap**

Adresse: 28, boulevard Champlain Québec

Cuisine: LIBANAISE

Spécialités: Assiette libanaise (5 mets)  
Cailles à l'orientale  
Poulet à l'ail flambé  
Brochette  
Feuille de vigne farcie  
Kebbbe ou Sajigie (base viande hachée farcie)  
Desserts: Crème caramel,  
Salade de fruits frais et gâteaux d'inspiration libanaise

Particularités: Menu libanais et un autre de type continental.  
Bar avec chansonnier  
Sur réservations: réceptions, réunions, conférences, etc. (prix et menus spéciaux pour les groupes)

Le chef: monsieur Khalil Bassila

Prix: à la carte libanaise, une personne peut manger pour une somme variant entre 12 et 14 dollars, deux personnes, pour 30 dollars

Salle à manger: peut accueillir jusqu'à 45 personnes

Décor: cuisine libanaise dans un décor québécois, ambiance intime et chaleureuse

Jours et heures d'ouverture: tous les jours de 11h30 a.m. à minuit

Maitre d'hôtel: monsieur Michel Mourant

Réservations: préférables  
tel.: 694-9330

Fondé de pouvoir: monsieur Ibrahim Ramadi

Cartes de crédit: Chargex et Master Charge

## Cocktails et buffets estivaux...

(Suite de la page précédente)

à-dire, s'il y a prédominance de jeunes, il faut être fantaisiste; au contraire si ce sont les parents qui sont en plus grand nombre et que ce soient des personnes très sérieuses, alors se montrer moderne, mais sans plus.

Si le buffet est destiné à fêter quelqu'un ou un événement, que la décoration le symbolise discrètement. Mais, rester dans le bon goût, ne pas surcharger. Les éléments décoratifs ne doivent pas faire oublier les éléments gustatifs.

Des idées: mettre peu de fleurs. Elles dégagent trop de parfum, elles incommodes parfois, elles peuvent tomber et faire des dégâts. Les remplacer par de très beaux fruits et des légumes. Faire des motifs simples.

Un truc: prendre du gros fil de fer. Enfiler les fruits, les légumes bien serrés. Tenir compte des tailles, des harmonies de couleurs. Emplir des vases ou des pots avec des pommes de terre. Piquer un long morceau de fil de fer dedans, les fruits étant à l'autre extrémité. On peut ainsi diriger ces branches comme on le veut. Donner un mouvement ascendant aux branches les plus légères, descendant aux autres. Quelques épis de blé, des avoines folles, voire même des feuilles émincées de poireaux, allégeront l'ensemble. On peut faire

une belle composition de la sorte et disposer, çà et là, des hérissons.

Préparation des hérissons: couper le bas d'un pamplemousse pour qu'il repose sur une surface plane. Le placer sur une assiette. A l'aide de bâtonnets en bois ou en matière plastique, piquer des olives vertes et noires, des radis (auxquels vous aurez donné une forme de fleurs, en taillant les côtes en pétales), des cubes de gruyère, des petits oignons blancs, etc. Transpercer complètement ces petits éléments par le bâtonnet de façon à ce que la pointe en ressortant de l'autre côté permette à l'invité de saisir ce qu'il désire et évoque les piquants du hérisson. Ficher ces bâtonnets dans le pamplemousse et poser cette boule très décorative sur une assiette garnie de papier absorbant, pour absorber le jus qui pourrait couler. De la même manière, garnir des petits choux serrés ou un potiron.

### Les quantités à prévoir

Selon le cas, pour 20 à 25 personnes.

### Apéritif-cocktail

salé:  
50 canapés (facultatif)  
50 mini-canapés  
50 à 100 amuse-bouche  
25 petits pains ou sandwiches

### sucré:

50 petits gâteaux  
50 fruits déguisés (facultatif)

boissons:  
quelques jus de fruits  
alcools divers: 2 ou 3 bouteilles  
champagne ou vin blanc ou rosé  
5 ou 6 bouteilles

### buffet-lunch

#### salé:

50 canapés  
75 mini-canapés  
50 amuse-bouche  
50 petits pains ou sandwiches  
un gros plat  
une salade

#### sucré:

75 petits gâteaux  
50 fruits déguisés  
un ou deux gros gâteaux  
s'il s'agit d'anniversaire  
1 coupe de glace ou de fruits rafraîchis ou de sorbet

boissons:  
selon l'âge des invités, boisson non alcoolisée 3 à 5 litres

alcools divers: 2 bouteilles  
vin (blanc, rosé ou rouge) ou champagne (6 à 12 bouteilles)  
sangria, etc., 2 à 4 litres

### Beignets de pommes

Recette pour quatre personnes.

Ingrédients:  
9 oz. de farine  
2 c. à table de beurre fondu  
1 pincée de sucre  
2 blancs d'œufs  
5 oz. de bière  
3 oz. d'eau  
2 oz. de rhum plus 3 oz. de rhum  
4 à 5 grosses pommes

#### La recette:

Dans un grand bol, rassemblez et mélangez ensemble la farine, le beurre, le sucre et du sel. Détrempez ce mélange avec la bière, l'eau et parfumez avec le rhum.

Battez les blancs en neige et ajoutez-les à la pâte.

Epluchez les pommes, retirez les pépins et les cœurs et coupez les pommes en grosses rondelles. Saupoudrez les rondelles avec un peu de sucre et arrosez-les avec les 3 oz. de rhum. Laissez macérer une heure.

Au moment de cuire, égouttez les rondelles et trempez-les dans la pâte.

Plongez dans la friture brûlante en les retournant plusieurs fois pendant la cuisson.

Egouttez les beignets et servez-les chauds. Saupoudrez de sucre.

### Le petit restaurant a grandi...

mais le patron y fait toujours la cuisine.

**CHEZ Nicola**

1276, avenue Maguire, Sillery, 687-0834

### licencié

- Cuisine italienne et française
- Diner d'affaires
- Service rapide pour les gens pressés.
- Nous pouvons maintenant accueillir des groupes.



**restaurant LA QUÉBÉCOISE**  
22 côte de la fabrique tél.: 692-0226

DÉJEUNER  
DÎNER ET SOUPER  
GOÛTER DE FIN DE SOIRÉE  
UN RENDEZ-VOUS FAMILIAL

**tout ceci à prix populaires**

"Un restaurant intéressant toute la journée"

**FESTIVAL DU CRABE (PATTES DE CRABE)**

Du vendredi 27 juillet au dimanche 12 août inclus, 18h à 23h.

COURT BOUILLON ou GRILLE **8.95**

AU RESTAURANT LE Vivier

**AUBERGE RAMADA INN**  
1200 Lavergne (angle boul. Laurier près des ponts)  
Pour réservations **651-2440**

*Le Moulin de St-Laurent*

a le plaisir d'annoncer sa

**REOUVERTURE APRES RENOVATIONS**  
vendredi le 27 juillet 1979.

Le restaurant est ouvert de 10h à 01h.

N.B. En raison de difficultés avec le service téléphonique, il est impossible de faire des réservations.

ST-LAURENT, ILE D'ORLEANS

Le restaurant du Moulin de Saint-Laurent offre une ambiance incomparable grâce à sa cuisine européenne de grande classe et ses musiciens tziganes. Laps Molnar, Morel Saller et Johan van Veen, qui vous emportent dans tous les coins de l'Europe.

Un dîner au Moulin de Saint-Laurent, c'est un événement gastronomique et artistique unique, dans le décor chaleureux des Vieux murs datant de 1635.

**A L'ILE D'ORLEANS**

Le restaurant "Le Domaine du Seigneur Mauvide" vous accueille dans le décor plein d'histoire d'un manoir ancestral, au 1451, avenue Royale, St-Jean, Ile d'Orléans (A 12 milles du pont sur le côté sud de l'île)

Un menu gastronomique préparé par notre chef JEANNETTE DUPLAIN vous offre cailles, lapin, esturgeon, fruits de mer, poulet braisé et jambon à l'érable.

Pour réservations: **ANTOINE POULIOT:**  
829-2915 ou 829-2445

**3 - 4 - 5 août**  
Dès 19h.  
Artiste invité:  
**FLORIAN LAMBERT**  
Chansonnier

*Le Domaine du Seigneur Mauvide*  
restaurant-musée

**DU SPECTACLE**

625 est Grande Allée Québec  
Tel: 529-6697

11h30 3 2 2  
2 2  
Bar à salade  
Dîner à volonté incluant une entrée  
Soyez à l'aise avec la semaine  
1 Assiette au gratin  
1 Lardons au porc  
1/2 Lardons au porc  
1 Café  
1/2 Café  
1/2 Café  
Café au lait  
avec saumon  
Total 12.99  
Table 1.14  
Total 11.35  
50000  
50000  
12.49

**C. UMBERTO**

Une perle de petit restaurant à découvrir...

A l'occasion de l'ouverture de leur restaurant, vos hôtes Umberto et Dano vous invitent à déguster les savoureuses spécialités de leur réputé Chef Cesare.

Heures d'ouverture: lun. au ven. 11h30 à 14h30, 17h30 à 24h00  
Sam. et dim., 17h30 à 24h00  
Réservations: 527-4442  
Stationnement facile.

Restaurant **Chez C. Umberto Inc.**  
770, de l'Alverne, Québec  
(angle des Franciscais, face à l'Académie St-Louis)

**DU NOUVEAU au Châteaubriand**

du **Holiday Inn®**  
de STE-FOY

TABLE A HORS-D'OEUVRE  
CHOIX DE SOUPES  
SELECTION DE SALADES  
**à satiété**  
Le tout, inclus dans le prix du repas.

HOLIDAY INN QUEBEC STE-FOY, 3225, HOCHELAGA, STE-FOY, QUE.  
653-4901  
Propriété de, administré par Atlifc Inns Inc., une compagnie canadienne.

**On veut penser à vous...**

Les spécialités du chef Pascal, maître-saucier, sont dignes des plus fins palais. Venez les découvrir!

Demandez notre **ENTRECOTE "CAFE DE PARIS"** bien mûrie, bien tendre, bien servie... à goûter!  
**\$8.95**

salle à manger **La BÉARNAISE**

Musique en dînant à compter de 21h.

En vedette à notre bar, à côté de la salle à manger, **BOB FOURNIER** organiste-chanteur le jeudi à compter de 21h.

**Auberge Normande**  
Salle à manger **LA BÉARNAISE**  
Lac-Beauport  
Pour réservations: 849-2511

**M. Bifteck**

**Du nouveau à Place Laurier**

**M. Bifteck**  
vous invite à venir vous régaler

**Spécialités:**  
**biftecks et fruits de mer**

• Bar à salade • Vin en fût • Salon-bar

Invitation spéciale aux groupes d'hommes d'affaires.  
Ouvert jusqu'à 1h du matin.  
Dimanche: de 16h à 23h.

**RESERVATIONS: 653-0487**  
Entrée extérieure sur boul. Hochelaga, par le Mall nord.

# la bonne chère

## Une expérience-pilote de "restauration-minute" à caractère québécois à Terre des Hommes

Une expérience-pilote de "restauration-minute" (fast food) est, depuis le 14 juillet dernier, en cours d'exécution au pavillon de l'Enfant de Terre des Hommes. Elle verra son terme le lundi, 3 septembre prochain.

Un comptoir de "plats-minute", le Croque-Bec, est en effet ouvert au public entre 11h00 et 21h00. Cette expérience-pilote est menée conjointement par l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITHQ), chargé d'expérimenter et de perfectionner des mets québécois spécialement conçus dans le cadre de ce projet, et par l'Association des restaurateurs du Québec, organisme responsable de l'exploitation de ce nouveau comptoir.

### Imagination et tradition

Qui dit "restauration-minute" pense immédiatement aux fameux "hot-dogs" et "hamburgers". Ce n'est pourtant pas ce qui est et sera servi au comp-

toir du pavillon de l'Enfant. Les chercheurs de l'ITHQ ont, en définitive, rivalisé d'imagination tout en faisant appel à nos traditions culinaires afin de créer des mets entièrement nouveaux qui peuvent se manger avec les mains, dans la plus pure veine de la "restauration-minute" ou "fast food".

Ainsi, les consommateurs pourront goûter le "billot", sorte de pain très mince farci de jambon à l'éradable coupé en julienne. Ils découvriront aussi le "croque-bec": pâte fourrée à la viande, au saumon, au pâté de poulet, à la cipâte ou à la poule au chou ou encore au sucre, aux pommes, à la ferluche ou aux bleuets. Le pique-ragout, boulettes de porc haché moutées sur une brochette et nappées d'une sauce à base de farine grillée, saura aussi ravir tous les appétits. Sans oublier la salade à la grosse légume et celle à la petite légume... Diffé-

rents types de pain sont servis dont le rondin, un pain-santé constitué de farine de blé entier, d'avoine et de produits naturels qu'accompagnent saucisse en coiffe et ketchup vert maison.

Ainsi qu'on peut le voir, la composition de ces divers mets témoigne d'un souci de saine alimentation. Yogourt, fromage et salades sont souverains et les jus de fruits dament le pion aux boissons gazeuses.

En moyenne, les prix de ces divers mets préparés et surgelés pour la plupart dans les cuisines de l'ITHQ, sont d'environ 75 cents. On estime les revenus que générera ce nouveau comptoir au cours de l'été à environ 135.000 dollars. Les profits sont destinés à la fondation de l'Association des restaurateurs du Québec, laquelle entend développer l'industrie alimentaire au

bénéfice des consommateurs québécois.

### Une suite du mini-sommet touristique

Née dans la foulée du mini-sommet touristique, cette initiative du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche pose les premiers jalons d'un véritable concept de "restauration-minute" à la manière québécoise et projetant, par conséquent, nos spécificités culturelles. Elle contribue ainsi à la relance du tourisme au Québec de même qu'au développement du secteur de l'agro-alimentaire tout en respectant les politiques gouvernementales en matière d'alimentation.

A l'heure présente, ce qui est appelé communément "fast food" occupe près de 30 pour 100 du secteur de la restauration au Québec: ce qui représente une part non négligeable d'un marché sur le point d'atteindre le milliard de dollars. Cette part du marché actuelle-

ment envahie par les chaînes de restauration d'origine étrangère pourrait progressivement devoir être partagée avec des établissements de "prêt-à-manger" à contenu culturel québécois. L'expérience-pilote menée pendant cet été par le gouvernement du Québec vise justement à jeter les bases de ce qui pourrait être l'embryon d'une première chaîne québécoise de "restauration-minute" et de vérifier auprès des consommateurs jusqu'à quel point elle correspond à leurs goûts et leurs habitudes alimentaires.

Des étudiants se chargeront d'ailleurs d'évaluer, par l'entremise d'un questionnaire, les goûts, préférences et habitudes des clients du Croque-Bec. Les réponses feront ensuite l'objet d'études et d'ana-

lyses par des spécialistes de l'ITHQ qui en communiqueront les résultats à l'ensemble des restaurateurs du Québec. Ces der-

niers pourront ainsi s'inspirer de l'expérience en vue de certaines innovations dans leur milieu respectif.

### Les fonds de cuisine

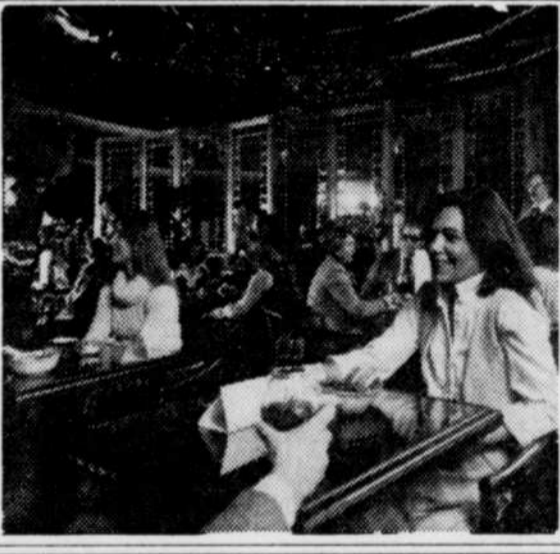
Les fonds de cuisine constituent les éléments fondamentaux des sauces ou du mouillage des préparations culinaires. A l'exception du vin, de l'eau, des sirops et jus de fruits, ils forment ce qu'on désigne être toute la partie liquide ou demi-liquide de la cuisine. Ils sont donc des jus ou extraits de viandes aromatisées ou assaisonnées. Cer-

tains fonds de cuisson, lorsqu'additionnés d'une liaison, deviennent sauces.

Les marinades, saumures, consommés, courts-bouillons sont également de ces fonds de cuisine. Comme il en est pour d'autres appareils comme, par exemple, le roux, la mirepoix, la matignon.

**LE BAR-SOUS-LE-CAP**  
Transformé du tout au tout

Le Bar-Sous-Le-Cap mirroite de nouveautés; entièrement redécoré, il accueille le plus beau monde aux 5 à 7 les plus joyeux en ville... canapés à volonté. De 11h a.m. à la fermeture, demandez un Vodka Martini, un Bloody Mary, ou un Dry Martini et... nous triplons les olives. Tout ce que vous pouvez manger à notre délicieux buffet chaud et froid du midi: \$4.25



Le Concorde  
Place Montcalm  
Québec  
647-2222

**Endimanchez vos dimanches au**

# BRUNCH familial du Cousin Germain

**Le brunch qui comprend tout: \$5.75** (Enfants de moins de 10 ans: \$4.00 même s'ils mangent énormément!)

Tous les dimanches de 10h à 14h



Place Laurier/Ste-Foy. Tél.: 651-5000



**Les doux souvenirs du fleuve**  
L'odeur du passé  
La fraîcheur de l'arrivage du jour

**L'ÉPERLAN**  
Restaurant-bar fruits de mer  
692-1796 / 27  
36 1/2, Saint-Pierre, Québec

**POUR VOS VACANCES UN SOMMET DE PLAISIR**



Vous sentir en Suisse ou en Autriche, le temps d'un bon repas!

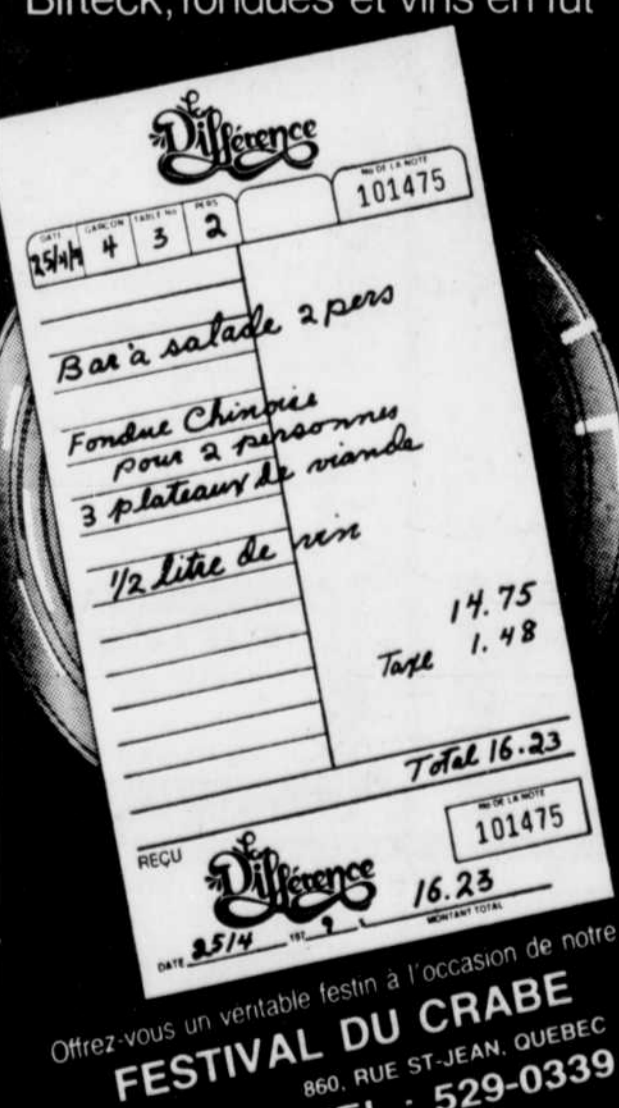
Notre établissement vous offrira cette atmosphère unique de chalet de montagne qui nous rend si différents des autres restaurants.

Venez y faire une petite escalade pour déguster FONDUES - METS SUISSES - GRILLADES ou FRUITS DE MER.

RESTAURANT SALON-BAR  
**LA TYROLIENNE**

2845, CHEMIN GOMIN, STE-FOY  
500' à l'ouest de Place Laurier  
651-6905

**SPÉCIALITÉS: Bifteck, fondues et vins en fût**



Offrez-vous un véritable festin à l'occasion de notre **FESTIVAL DU CRABE**  
860, RUE ST-JEAN, QUÉBEC  
TEL.: 529-0339

# Restaurant Soroit



— Cuisine française de très grande renommée — Michel Lallemand chef-cuisinier (auparavant au Château Frontenac)  
— Diner d'affaires de 11h30 à 14h — Café-terrasse

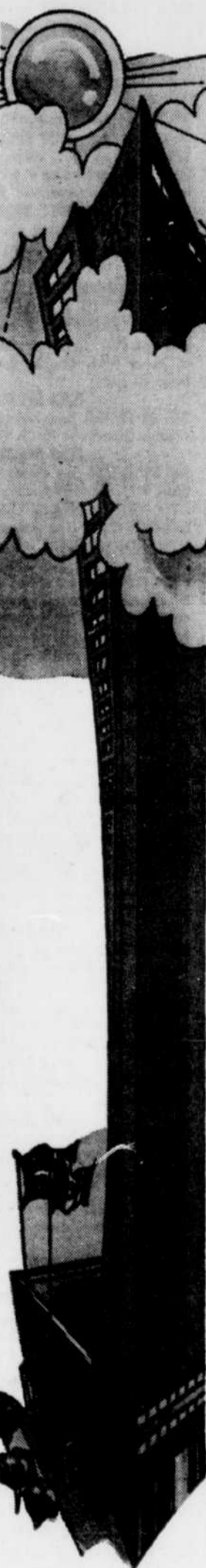
— Table d'hôte

**POUR RÉSERVATIONS: 661-1480**

3465, Chemin Royal Giffard, Beauport  
OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE

**Le Hilton Québec au sommet de la détente... de haut en bas!**

**l'eden**  
L'endroit unique à Québec par ses plantes et ses fontaines, pour danser et prendre un verre.



Le Croquembroche, La Potinière, le Caucus vous feront redécouvrir par leur conception, les plaisirs de la détente et du repas familial, d'affaires ou gastronomique.

Le Croquembroche  
**la Potinière**  
**le CAUCUS**

**Hilton Québec**  
(418) 647-2411

# Woolco

RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE  
FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME  
DITES: 'PORTEZ À MON COMPTE'

# LUNDI JOUR 1.44

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement ou jusqu'à épuisement du stock - Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

### DAMES-ADOLESCENTES-FILLETES

**SOUTIENS-BORGE** pour dames et jeunes filles, en coton et polyester, bretelles en coton ajustables. Grandeurs: 34A à 40C. Blanc seulement.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**GAINES** pour dames et jeunes filles, en nylon spandex. Grandeurs: P.M.G.T.G. Couleurs: blanc et beige.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**CULOTTES** et **BIKINIS** en coton, pour dames et jeunes filles. Grandeurs: P.M.G. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**FOULARDS** en polyester pour dames et jeunes filles, à motifs imprimés. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**BIKINIS** en 100% acétate, pour fillettes. Grandeurs: 8 à 14.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**TEE-SHIRTS** en 100% coton, pour dames et jeunes filles. Manches longues et encolure en rond. Couleurs imprimées. Grandeurs: P.M.G.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**CULOTTES** en polyester et coton, pour fillettes. Grandeurs: 4 à 6X. Couleurs imprimées.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

### BAS POUR TOUTE LA FAMILLE

**BAS AUX GENOUX** en nylon extensible, pour dames et jeunes filles. Une seule grandeur. Couleurs: beige ou épice.  
**PRIX SPECIAL 6 PAIRES 1.44**

**BAS DE TRAVAIL** pour hommes, en laine, nylon et viscose. Grandeurs: 10-12. Couleur grise.  
**PRIX SPECIAL 2 PAIRES 1.44**

**BAS BERMUDAS** pour dames et jeunes filles. Grandeurs: 9-11. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL LA PAIRE 1.44**

**BAS-CULOTTES** avec panneau arrière renforcé, taille forte: 160-200. Couleurs beige ou épice.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**BAS-CULOTTES** pour dames et jeunes filles, en nylon extensible. Une seule grandeur. Couleurs: beige ou épice.  
**PRIX SPECIAL 4 POUR 1.44**

**BAS SPORT** coussinés en nylon et coton, pour garçons. Grandeurs: 8-10. Couleurs: blanc, marine, bleu, vert ou brun.  
**PRIX SPECIAL 2 PAIRES 1.44**

**BAS SPORT** pour garçons, en coton et nylon. Grandeurs: 6 à 8 1/2. Couleurs: blanc, marine, bleu, vert ou brun.  
**PRIX SPECIAL 2 PAIRES 1.44**

**BAS-CULOTTES** avec culotte en nylon extensible. Grandeurs: A-8 et grande taille. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

### VÊTEMENTS POUR ENFANTS

**JOUETS** de plastique, choix de modèles, pour enfants de 0 à 18 mois.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**COUVERTURES POUR BÉBÉS**, imprimées, 30 po. x 36 po. En flanelle douce. Lavables à la machine.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**CAMISOLES** pour bébés, 100% coton, boutonnées à l'avant, manches courtes. Grandeurs: 6 à 24 mois. Couleur blanche.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**BAVETTES** en coton, doublées de vinyle. Motifs et couleurs variés.  
**PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

**TEE-SHIRTS** pour bébés, en 100% coton. Manches longues et boutonnées sur l'épaule. Grandeurs: 12-18 et 24 mois. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**TEE-SHIRTS** pour enfants, en polyester, nylon et coton. Manches longues. Grandeurs: 2 à 3X. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**COLLANTS** pour bébés, 100% nylon. Grandeurs: 6 à 18 mois. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**SOUS-VÊTEMENTS** pour garçons, en polyester et coton. Grandeurs: 4 à 6X. Unis ou imprimés.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

### LE COIN DU FUMEUR

**TUBES À CIGARETTES** en boîte de 200. De marque Filterite, Filtramate, Premier et Century.  
**PRIX SPECIAL 3 BOITES 1.44**

**BRIQUETS** de marque "Génie", jetables après usage, de bonne durée. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**JEUX DE CARTES** de marque "Bonus" recouvertes d'une couche de plastique.  
**PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

### BIJOUX

**BRACELETS DE MONTRE** de marque Timex, extensibles ou en vinyle.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**NETTOYEUR À BIJOUX** contenant de 8 onces à l'amonique.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**PORTEFEUILLES** pour hommes et dames. Couleurs: brun, rouge, bleu ou noir.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### SANDALES DE PLAGE

Sandales de plage pour dames et jeunes filles, avec lanières croisées sur le dessus du pied. Grandeurs: P.M.G. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL LA PAIRE 2.44**

### ALIMENTS PRÊTS À EMPORTER



#### JAMBON CUIT

Jambon cuit tranché, toujours frais, pour vos réceptions ou pour vos goûters.  
**PRIX SPECIAL LA LIVRE 2.44**

### PAPETERIE-JOUETS-LIVRES

**PAPIER COLLANT** d'un demi-pouce de largeur par 1010 po. de longueur.  
**PRIX SPECIAL 4 POUR 1.44**

**PAPIER DE TOILETTE** de marque populaire, en paquet de 2 rouleaux.  
**PRIX SPECIAL 3 PAQUETS 1.44**

**SERVIETTES DE TABLE** en paquet de 60, idéal pour vos réceptions.  
**PRIX SPECIAL 4 PAQUETS 1.44**

**SACS À SANDWICHS** très pratiques pour garder votre goûter frais plus longtemps. En paquet de 100.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

**SACS À ORDURES** en paquet de 15. Pour poubelle de cuisine. Blanc seulement.  
**PRIX SPECIAL 3 PAQUETS 1.44**

**BAVETTES DE CUISINIÈRES** très pratiques pour protéger les ronds de votre cuisinière.  
**PRIX SPECIAL 3 PAQUETS 1.44**

**PAPIER D'ALUMINIUM** pour vos rôtisseries au four ou pour conserver les aliments. En rouleau de 12 po. x 25 pi. avec un rouleau de recharge de 12 po. x 50 pi.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**PAPIER Stretch'n Seal**, pellicule de plastique transparente, longueur de 50 pi. x 11 pi. Adhère aux rebords et emprisonne la fraîcheur.  
**PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

**ALBUM-PHOTOS** avec 12 pages adhésives et transparentes. Gardent les photos en place.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**VERRES** en plastique résistant, en paquet de 30 verres. Idéal pour les breuvages chauds ou froids.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

### TRICOT-COUTURE

**TISSUS POUR RIDEAU** 140 cm de largeur, lavables. Choix de couleurs.  
**PRIX SPECIAL LE METRE 1.44**

**LAINES PARLEY** 100% acrylique, lavable. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL LA BALLE 1.44**

**LAINES RED HEART** 100% acrylique, lavable à la machine, format de 100 grammes. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL LA BALLE 1.44**

**LAINES PHENTEX** 3 brins, lavable à la machine, ne se décolore pas et ne rétrécit pas. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL LA BALLE 1.44**

**LAINES PHENTEX ELITE** 4 brins, balle de 6 onces, lavable à la machine. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL LA BALLE 1.44**

**COUPONS DE TISSUS** de différentes longueurs et largeurs. Lavables. Idéal pour vos petits travaux de couture.  
**PRIX SPECIAL LE COUPON 1.44**

**ASSORTIMENT DE TISSUS** en coton ou polyester et coton, 115 cm de largeur. Lavables.  
**PRIX SPECIAL LE METRE 1.44**

**FIL À CROCHETER** 100% coton, 457 m de longueur. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### QUINCAILLERIE

**AMPOULES** Sylvania, en paquet de 2 ampoules, 40, 60 ou 100 watts.  
**PRIX SPECIAL 3 PAQUETS 1.44**

**SACS À ORDURES** avec attaches, en paquet de 10 sacs, grandeur 26 po. x 36 po.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

**PILES** en paquet de quatre, d'usage courant, pour calculatrices, radios, jouets, etc.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

**LAMPE DE POCHE** fini plastique, fonctionne sur 2 piles, pratique pour la maison, la voiture, etc.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### CENTRE DU PNEU ET DE L'AUTO

**HUILE À MOTEUR** Kendall, 10W30, à double action. Format d'un litre.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**HUILE À MOTEUR** "hors bord", Valvoline. Format de 16 on.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**RACLOIR-ÉPONGE** pour nettoyer le pare-brise. En plastique.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### PAPIER PEINT

Papier peint encaillé et lavable, motifs et couleurs variés. Emballé en rouleaux doubles économiques.  
**PRIX SPECIAL LE ROULEAU 2.44**

### FRIANDISES

**PATES ALIMENTAIRES** choix de macaroni ou spaghetti. Faites-en provisions.  
**PRIX SPECIAL 3 SACS 1.44**

**CRETONS** et **TÊTE-FROMAGEE** de marque Rochette. Idéal pour vos réceptions ou vos goûters.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**BEIGNES AU MIEL** de marque populaire. Congelez-les aujourd'hui, demain ils seront meilleurs.  
**PRIX SPECIAL 2 BOITES 1.44**

**MINI-PIZZA** de marque populaire, délicieuse en tout temps, faites-les congeler. En paquet de 3.  
**PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

**PEPSI** DU SEVEN-UP caisse familiale; 4.4 litres. Plus dépôt.  
**PRIX SPECIAL 6 BOUTEILLES 1.44**

**SOUPES** de marque Stuart House, nouilles et poulet. Boîte de 2 enveloppes.  
**PRIX SPECIAL 4 BOITES 1.44**

**AINS** à hot-dog et à hamburger, toujours frais, en paquet de 12.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

**RONDELLES À LA MENTHE** Mint Patties, recouvertes de chocolat. Format de 125 g. De marque Smiles'n Chuckles.  
**PRIX SPECIAL 3 BOITES 1.44**

**BOMBONS MELANGES** enveloppés séparément. Choix de différentes saveurs.  
**PRIX SPECIAL 1 1/2 LB POUR 1.44**

**CHIPS** de marque populaire, choix de différentes saveurs. Faites-en provisions.  
**PRIX SPECIAL 2 SACS 1.44**

**FLIP-CHIPS** en sac de 80 g, saveurs variées.  
**PRIX SPECIAL 3 SACS 1.44**

**BISCUITS** de marque Montmagny, toujours frais et délicieux.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

**CORNETS À LA GUIMAUVE** frais et délicieux.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

**SUÇONS** en paquet de 40. Vos enfants les trouveront délicieux.  
**PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

**MELANGE INSTANTANÉ** pour breuvage Freshie, déjà sucré. Format de 660 g. Choix de saveurs.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**SOUS-MARINS** délicieux et bien garnis.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**GLACONS MR. FREEZE**, en paquet de 36, congélez-les et savourez-les. Choix de saveurs.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

### HORTICULTURE

**VASES** à fleurs en céramique, avec corde. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**TERREAU** stérilisé et enrichi, en sac de 25 livres.  
**PRIX SPECIAL LE SAC 1.44**

**ASSORTIMENT DE PLANTES VERTES** en pot de 2 1/2 po. Profitez de cette aubaine pour embellir votre maison.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**TERREAU** pour plantes de maison, format de 7 lb.  
**PRIX SPECIAL 2 SACS 1.44**

### ARTICLES DE SPORT

**BAS ADIDAS** pour hommes, en coton, nylon, polyester et spandex. Blanc avec des rayures de couleurs.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**BALLES** de calibre .22, Impérial longues, en boîte de 50.  
**PRIX SPECIAL LA BALLE 1.44**

**BALLES DE TENNIS** Swiftlite, jaunes.  
**PRIX SPECIAL 3 BALLES 1.44**

**CHAPEAUX** et **CASQUETTES** idéal pour le golf, le tennis ou la pêche. Modèles et couleurs variés.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### OFFRE VEDETTE DU JOUR

#### CAHIER SPIRALE

Cahier spirale en papier reclassifié de fibres désencrées. Grandeur 8 po x 11 po.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

### ARTICLES DIVERS

**STYLOS** Bic, non toxiques, en paquet de 12. Idéals pour la rentrée des classes.  
**PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

**CASSETTES VIERGES** 8 pistes, faites l'enregistrement de votre musique préférée, durée de 90 minutes.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**MITAINES POUR LE FOUR** en 50% coton et 50% polyester. Assortiment d'imprimés et de couleurs, 12 po. de longueur.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**TAPIS D'UTILITÉ** grandeur 56 cm x 86 cm, bordés de franges. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### PAPIERS-MOUCHOIRS

Papiers-mouchoirs de marque Facelle Royale, petite boîte, 3 épaisseurs.  
**PRIX SPECIAL 6 BOITES 2.44**

### À NOTRE CAFÉTÉRIA



#### SANDWICH AU ROTI DE BOEUF

Tendres tranches de boeuf entre 2 tranches de pain, avec sauce brune, pommes de terre frites, petits pois et breuvage.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### ARTICLES MÉNAGERS

**VERRES** en plastique transparent. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 6 POUR 1.44**

**VERRES** pour vos liqueurs et boissons. Idéal pour vos réceptions.  
**PRIX SPECIAL 4 POUR 1.44**

**VERRE À BOISSONS**, en plastique, contenant de 6 1/2 on. Pratique pour vos réceptions.  
**PRIX SPECIAL 6 POUR 1.44**

**ENDUIT VÉGÉTAL** Pam, format de 13 on.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**DESODORISANT** Air Care en aérosol, format de 7 on. Donne un air de fraîcheur et de propreté à votre maison.  
**PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

**DESODORISANT** Airwick en bâton, format de 5 on. Choix de parfums.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**RAFRAICHISSEUR DE CUVETTE** Vanish, format de 50 g. Désodorise continuellement votre cuvette.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**VADROUILLE** pour laver, 8 on., manche en bois, très solide.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**ASSOUPLISSEUR DE TISSUS** Cling Free, en feuilles, élimine l'électricité statique.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**CINTRES** en plastique très résistants en paquet de 3 cintres. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

**TASSES** à café. Motifs et couleurs variés.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**EAU DE JAVEL** Chanteclerc, concentrée, contenant de 128 on. Pour usages domestiques courants.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**NETTOYEUR** Chasse Taches, dissout les taches et la saleté. Idéal pour les couleurs et tous les tissus lavables. Format de 35.2 on.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**USTENSILES DE CUISINE** tels que: pince à salade, pince de service, etc. Très pratique.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**ACCESSOIRES DE CUISINE** Rubbermaid tels que: presse-jus, pot à jus, tiroir à cutellerie, plateau tournant, etc. Couleurs variées.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**SACS À ORDURES** de recharge pour poubelle de cuisine, en rouleau de 30 sacs.  
**PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

**COUPES À SUNDAY** en forme de tulipe, 4 1/2 on.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**NETTOYEUR TOUT-USAGE** Brille si Net, récurant avec abrasif doux. Format de 17.6 on.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**NETTOYEUR TOUT-USAGE** Vitex, à vaporiser, essuyer avec un chiffon humide et rincer. Format de 909 ml.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**VERRES À LIQUEURS** contenant de 7 on. Idéal pour vos soirées.  
**PRIX SPECIAL 9 POUR 1.44**

**DESODORISANT** Carpet Fresh pour les tapis et les planchers.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### LITERIE

**HOUSES D'OREILLERS** en vinyle avec glissière. Grandeurs: 53 cm x 68 cm.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**NAPPERONS** de forme ovale, piqués à l'endos. Motifs et couleurs variés.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**LINGES DE TABLE** 100% coton. Choix de motifs et de couleurs.  
**PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

**LINGES DE VAISSELLE** 100% coton, très résistants. Couleurs variées. En paquet de 3.  
**PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

**COUVRE-MATELAS** en vinyle, pour lit simple ou lit double.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### TUILES À PLANCHER

Tuiles à plancher sans cirage, 12 po. x 12 po.  
**PRIX SPECIAL 3 POUR 2.44**

### VÊTEMENTS POUR HOMMES ET GARÇONS

**BIKINIS** pour hommes, en 100% nylon, couleurs variées. P.M.G.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**GILETS** pour hommes, à manches courtes, 100% coton. Grandeurs: P.M.G.T.G. Couleurs unies.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**SOUS-VÊTEMENTS** pour hommes, caleçons courts en polyester et coton. Couleurs variées. Grandeurs: P.M.G.T.G.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**GILETS** à manches courtes pour garçons, 50% coton, 50% polyester. Grandeurs: P.M.G. Couleurs unies.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**BAS SPORT** pour hommes, 80% acrylique et 20% nylon. Couleurs: noir, gris, marine, bleu, beige ou vert.  
**PRIX SPECIAL 2 PAIRES 1.44**

**SOUS-VÊTEMENTS** pour garçons, choix de modèles et de couleurs. Grandeurs: P.M.G.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**CALEÇONS COURTS** pour hommes, en 100% coton, couleur blanche. Grandeurs: P.M.G.T.G.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**CAMISOLES** pour hommes, 50% polyester, 50% coton. Couleur blanche seulement. Grandeurs: P.M.G.T.G.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### PRODUITS SANTÉ-BEAUTÉ

**HUILE** Woolco pour bébé, format de 500 ml.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**GANTS** Woolco pour la maison ou le jardin. Grandeurs: P.M.G.  
**PRIX SPECIAL 2 PAIRES 1.44**

**SHAMPOING** ou **TRAITEMENT** Revlon Flex, format de 350 ml, avec une prime de 125 ml.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**SAVONS** de marque Dial, format régulier.  
**PRIX SPECIAL 4 POUR 1.44**

**HUILE DE BAIN** Jouvence, procure une grande détente, format de 32 on.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**CURE-OREILLES** Woolco, en boîte de 180 bâtonnets en bois.  
**PRIX SPECIAL 2 BOITES 1.44**

**PAPIERS-MOUCHOIRS** Facelle, format de poche.  
**PRIX SPECIAL 12 POUR 1.44**

**RASOIRS** Good News, jetables après usage. En paquet de 4.  
**PRIX SPECIAL 3 PAQUETS 1.44**

**SHAMPOING** Earth Born pour cheveux, format 350 ml.  
**PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

**DESODORISANT** Freshex II, solide. Donne un air de fraîcheur à votre maison.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

**LOTION** pour peau sèche, format de 350 ml.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### CHAUSSURES

**SANDALES DE PLAGE** pour dames, faites à la forme du pied. Couleurs: bleu, brun ou beige.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**SANDALES** pour fillettes, légères et confortables. Couleurs: bleu, jaune ou brun. Pointures: 11 à 3.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**MOCASSINS** pour dames, légers et confortables, fabrication canadienne. Couleurs: tan ou brun. Pointures: 5 à 10.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**PANTOUFLES** pour dames, genre mules, lavables. Couleurs variées. Pointures: P.M.G.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

**SANDALES DE PLAGE** pour hommes et dames, légères et confortables. Couleurs variées. Pointures: P.M.G.  
**PRIX SPECIAL 2 PAIRES 1.44**

**PANTOUFLES** en vinyle, genre mules pour dames, bout ouvert. Couleurs variées. Pointures: 7 à 10.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### PEINTURE ET PAPIER PEINT

**VINYLE AUTOADHÉSIF** Mactac, décoratif et facile à poser. Emballage de 2 verges x 18 po.  
**PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

**ACCESSOIRES DE PEINTURE** un excellent choix d'outils pratiques pour la peinture.  
**PRIX SPECIAL 1.44**

### LA PARISIENNE

Assouplisseur de tissu La Parisienne, format de 128 onces.  
**PRIX SPECIAL 2 POUR 2.44**



**GALERIES STE-ANNE**

2960 boul. Ste-Anne, Giffard

**GALERIES CHAGNON**

Rond point de Lévis



VENEZ AU CAFÉ ROUGE À LÉVIS OU À LA CAFÉTÉRIA LA MOISSON D'OR À GIFFARD POUR DÉGUSTER UN LÉGER GOÛTER OU UN COPIEUX REPAS

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h, JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h, SAMEDI: de 9h à 17h.